# منہاج العربیہ

(کے ملنے کا پتہ)

مغل پورہ (حیدرآباد دکن) قریب فائر اسٹیشن نمبر مکان ۱-۱۵

نیشنل بک ڈپو بکسیلر اینڈ پبلشرز مچھلی کمان حیدرآباد ۲

حقوق طبع، تالیف وترجمہ، شرح، خلاصہ نویسی بحق مصنف محفوظ ہیں
جس کتاب پر مصنف کے قلمی دستخط نہ ہوں
وہ مسروقہ سمجھی جائے گی

قیمت ۸۵ نئے پیسے

مطبوعہ
نیشنل فائن پرنٹنگ پریس۔ چارمنار حیدرآباد دکن

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# ہدایات برائے اساتذہ

۱۔ مونث کا تصور، اُردو میں مونث کی کثیر مثالوں کے ذریعہ کرایا جائے۔ اس طرح کہ مبتدا اور خبر کی مطابقت طلبہ کے ذہن نشین ہو جائے۔ پھر سردست یہ بتایا جائے کہ عربی زبان میں عورتوں کے نام مونث ہوتے ہیں یا اگر کلمہ کے آخر "ۃ" ہو یا وہ بے عقل اسموں کی جمع ہو تو اس کو بھی مونث سمجھو جیسے طاولۃ، مدرسۃ، کتب وغیرہ، ایسے اسموں کے لئے جملہ پورا کرنے والے کلمے (خبر) میں بھی "ۃ" لگائی جائے گی جیسے، المدرسۃ کبیرۃ، اور الکتب جدیدۃ، وغیرہ۔ خلاف قاعدہ مونث اسماء کو یاد دلایا جائے۔

۲۔ مرکب توصیفی کے سلسلہ میں طلبہ اگر پوچھیں کہ المدرسۃ الکبیرۃ" اور "مدرسۃ کبیرۃ" میں کیا فرق ہے؟ تو سردست یہ کہا جائے کہ پہلے مرکب کے معنی بڑا مدرسہ اور دوسرے کے معنی ایک یا کوئی بڑا مدرسہ۔ یہ سمجھایا جائے کہ 'ال' اگر اسم پر نہ ہو تو اس کے معنی میں 'ایک' یا 'کوئی' یا 'کسی' یا 'کچھ' الفاظ موقع کے لحاظ سے کہے جائیں نیز یہ توضیح بھی مناسب ہے، کہ اسم پر 'ال' ہو تو صفت پر بھی 'ال' ہوگا ورنہ نہیں، اور جو حرکت اسم پر ہوگی وہی صفت پر

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

بھی ہو گی۔ غرض کہ دونوں میں پوری مطابقت ضروری ہے۔ نیز ایسے مرکب کے ترجمہ میں طلبہ کی توجہ اسم پر مرکوز کرنے کی کوشش کی جائے۔ اسم لکھنے کے بعد صفت آسانی سے لکھی جا سکتی ہے۔ سہولت کے لئے کتاب کی اُردو تمرینوں میں صفات کو قوسین میں رکھا گیا ہے تاکہ طلبہ ان کا ترجمہ پہلے نہ کریں۔

۳۔ ماضی اور مضارع کے اصطلاحی الفاظ ابتداءً کہنا مناسب نہیں ان کا تصور اُردو میں کثیر مثالوں سے کرایا جائے۔ مضارع میں یہ بتایا جائے کہ موجودہ وقت یا آنے والے وقت میں اگر کوئی کام ہو تو اس کے لئے ایک ہی کلمہ کہا جاتا ہے، جیسے جاتا ہوں' یا 'جاؤں گا' وغیرہ۔ ماضی کے آخری حرف کے زبر اور مضارع کے پیش کو ذہن نشین کرایا جائے، نیز ان کی درمیانی حرکت کا بھی خیال رکھا جائے تو بہتر ہے۔ غیر ضروری سختی نامناسب ہے۔

۴۔ مضارع بنانے کے متعلق یہ کہا جائے کہ ماضی کے شروع میں 'ی'، 'ت'، 'أ'، 'ن' میں سے کوئی حرف فی الحال زبر کے ساتھ لگایا جائے اور اس کے بعد عموماً ساکن کیا جائے۔ اگر 'میں' کہنا ہو تو 'أ' لگایا جائے۔ جیسے 'میں جاتا ہوں' کے لئے 'أَذْهَبُ' کہیں گے۔ 'ہم' کہنا ہو تو 'ن'، 'تو' یا 'تم' یا 'آپ' کے لئے 'ت' ورنہ 'ی' لگائی جائے۔ جیسے أَذْهَبُ، نَذْهَبُ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

تَذْهَبُ، یَذْهَبُ۔

۵۔ امر کے بنانے کے متعلق سر دست یہ کہا جائے کہ مضارع مثلاً "تَذْهَبُ" کی 'ت' نکال دی جائے۔ اور اس کی جگہ مکسور ہمزہ لگایا جائے اگر "ت" نکالنے کے بعد اس کا پڑھنا ناممکن ہو ورنہ نہیں اور آخر کو ساکن کیا جائے۔ کبھی ہمزہ کو پیش بھی آتا ہے

۶۔ نہی کا قصہ صاف ہے لیکن طلبہ اردو اور انگریزی کے خیال سے کہیں 'جا' 'مت جا' کی طرح 'اِذْهَبْ' 'لَا اِذْهَبْ' نہ کہدیں۔ منفرداً امر و نہی کے ذہن نشین ہونے کے بعد دونوں کی مخلوط مشق کرائی جائے جیسے کھیل 'مت کھیل' پڑھ، 'مت پڑھ' وغیرہ۔

۷۔ یہ بتایا جائے کہ اَفْعَلُ کے وزن پر جو لفظ ہو اس پر تنوین نہ ہوگی اور اس کے آخر 'ۃ' بھی نہیں لگائی جائے گی۔

۸۔ اِنَّ کے متعلق صرف یہ کہنا مناسب ہے کہ اس کے بعد کے اسم پر زبر (یا متبدلہ شکل) ہوتا ہے اور 'اِنَّ' کو جو (تقریباً کتاب کے آخر حصے میں ہے) تاکیدی کلمہ بتایا جائے۔ حروف مشبہ بالفعل کی الجھنوں میں پڑنا مناسب نہیں۔

۹۔ مفعول اہم ہے۔ اس کے سمجھنے تک طلبہ کو یہ بتایا جائے کہ فعل (بجز غائب) کے بعد کے اسم پر زبر آتا ہے، مفعول کی اعرابی سہولت نیز اردو اور انگریزی قواعد کے مدنظر اس کتاب میں فاعل فعل سے پہلے استعمال کیا گیا ہے (بجز جملہ استفہامیہ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

کے)۔ فاعل سمجھنے کے بعد (جو مشکل نہیں)، مفعول کا سمجھنا آسان ہو جائے گا۔ اس وقت یہ عارضی اصول باعث سہولت ہو گا۔ رفتہ رفتہ مناسب ہدایات اس سلسلہ میں دی جائینگی۔

۱۰۔ پوچھنے پر بتایا جائے کہ 'انت' 'انا' 'نحن' 'ھذا' وغیرہ کی طرح 'تارۃً' 'جداً' اور 'دائماً' کی موجودہ شکلیں اصلی ہیں جو نہیں بدلتیں۔ اصطلاحی تشریح ابھی مناسب نہیں۔

۱۱۔ طلبہ اگر پوچھیں تو بتایا جائے کہ 'غداً' 'قبل' 'بعد' 'وراء' 'امام' 'فوق' 'تحت' 'الیوم' اور 'الآن' کو اگر ان سے پہلے کوئی زیر دینے والا نہ ہو اور اس جملہ میں کوئی فعل ہو (پوشیدہ یا ظاہر) تو زبری ہوگا جیسے یوم الجمعۃ 'بعد الدرس' 'الیوم' وغیرہ۔

۱۲۔ اگر طلبہ غیر منصرف اسماء مثلاً مساجد و فوائد وغیرہ پر تنوین لگائیں تو سردست اس غلطی کو نظر انداز کر دینا چاہیے۔

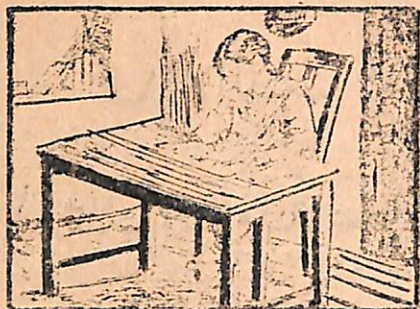
۱۳۔ درس کے عربی سوالات اور اردو تمرینیں دونوں ضروری ہیں ان سے کامل اطمینان کے بعد نیا درس شروع کرایا جائے۔

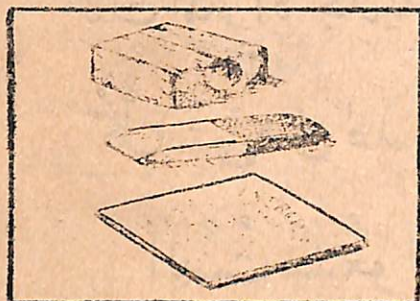
۱۴۔ نظم زبانی یاد کرائی جائے۔ نیز متن کے نصیحت آمیز چھوٹے جملے، اور قرآنی آیتیں اگر یاد دلائی جائیں تو مناسب ہوگا۔

۱۵۔ ان تمام امور کا مقصد یہ ہے کہ متعلم کی توجہ منتشر اور مختل نہ ہو اور مثالوں کی کثرت سے تمام ضروری قواعد غیر شعوری طریقے پر مستحکم ہو جائیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱

## مونث اسماءِ اشارہ

هٰذِهِ بِنْتٌ

تِلْكَ طَاوِلَةٌ

هٰذِهِ مِبْرَاةٌ

تِلْكَ مَحَّايَةٌ

هٰذِهِ كُرَّاسَةٌ*

اَلْبِنْتُ جَالِسَةٌ

اَلطَّاوِلَةُ صَغِيرَةٌ اَلْمِبْرَاةُ جَدِيدَةٌ

* دِفتر' بھی کہتے ہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَلْمَحّايَةُ مُفِيدَةٌ اَلْكُرّاسَةُ ضَرُورِيَّةٌ

هٰذِهِ الْبِنْتُ جَمِيلَةٌ : لا قَبِيحَةٌ

تِلْكَ الطّاوِلَةُ صَغِيرَةٌ : لا كَبِيرَةٌ

تِلْكَ الْمِبْرَاةُ جَدِيدَةٌ : لا قَدِيمَةٌ

كُلُّ شَيْءٍ فِى هٰذا الرَّسْمِ لِلْبِنْتِ

اَلْبِنْتُ مَشْغُولَةٌ بِالْقِرَاءَةِ

اَلْقِرَاءَةُ لازِمَةٌ لِكُلِّ بِنْتٍ

اَسئلة :- اين تلك البنت ؟ لِمَنِ المبراة ؟ لمن الكرّاسة ؟

كيف تلك المبراة ؟ اين الطاولة ؟ من مشغول بالقراءة ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# ترجمہ کرو

یہ کاپی ہے ، وہ ربر ہے ، یہ قلمتراش ہے، وہ باغ ہے،
یہ مدرسہ ہے ، یہ میز ہے ، وہ کرسی ہے، یہ دوات ہے،
وہ قلم ہے ، یہ لڑکا ہے ، وہ لڑکی ہے، باغ خوبصورت ہے،
مدرسہ بڑا ہے ، گفتگو مفید ہے، تعطیل قریب ہے، وہ باغ مشہور ہے،
یہ میوہ لذیذ ہے، یہ کاپی کس کی ہے؟ یہ کاپی اس لڑکی کی ہے،
یہ قاعدہ سہل ہے

مناسب کلمہ لگا کر جملہ پورا کرو :-

الحديقة -، المبراة -، تلك -، - جالسة،
- مجّانية، الببغاء -، الحبر - للكتابة، - مدرسة
الجمل -، المحادثة -، البرتقال -، - فاكهانى
- لذيذةٌ، التفّاح -، قنوا الموز - تعليم القرآن،
- ، الاسلام -، رسول الاسلام -،

# درس ٢

## جمع مکسّر

اَلزَّهْرُ جَمِيلٌ (هٰذِهِ) اَلْاَزْهَارُ جَمِيلَةٌ

اَلْعِنَبُ حُلْوٌ (هٰذِهِ) اَلْاَعْنَابُ حُلْوَةٌ

اَلثَّمَرُ طَيِّبٌ (هٰذِهِ) اَلْاَثْمَارُ طَيِّبَةٌ

اَللَّعِبُ مُفِيدٌ (تِلْكَ) اَلْاَلْعَابُ مُفِيدَةٌ

اَلشَّیْءُ جَدِيدٌ (تِلْكَ) اَلْاَشْيَاءُ جَدِيدَةٌ

اَلْوَلَدُ صَغِيرٌ (هٰؤُلَاءِ) اَلْاَوْلَادُ صِغَارٌ

اَلرَّجُلُ كَبِيرٌ (اُولٰئِكَ) اَلرِّجَالُ كِبَارٌ

اَلْبَيْتُ جَمِيلٌ (تِلْكَ) اَلْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ

اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ (هٰذِهِ) اَلْكُتُبُ جَدِيدَةٌ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَلدَّرْسُ مُفِيدٌ (هٰذِه) الدُّرُوسُ مُفِيدَةٌ

اَلْحَدِيقَة كَبِيرَةٌ (تِلْكَ) اَلْحَدائِقُ كَبِيرَةٌ

اَلصَّدِيقِ صَغِيرٌ (هٰؤُلاءِ) الْاَصْدِقاءُ صِغارٌ

مناسب اسماء اشارہ لگاؤ

محادثہ تمرین عطلۃ رجال صورۃ مدرسۃ

قنو مبراۃ ایام اصدقاء دروس اشغال اولاد

کرّاسۃ ترجمۃ رمّان برتقال

ترجمہ کرو

درخت اونچے (لمبے) ہیں، پھل زیادہ ہیں، پھول کم ہیں، کتابیں مفید ہیں، وہ کتابیں نئی ہیں۔ الفاظ آسان ہیں، مشکل نہیں، یہ چیزیں خوبصورت ہیں بڑی نہیں، وہ کمیل نئے ہیں یہ لڑکے چھوٹے ہیں، وہ لڑکے بڑے ہیں، یہ کام آسان ہے، وہ کام مشکل نہیں ہے، یہ لڑکی خوبصورت ہے، وہ میز بہت قیمتی ہے، یہ کتابیں سستی ہیں، باغ بڑا ہے: چھوٹا نہیں، انگور میٹھے ہیں: کھٹے نہیں۔ یہ قاعدہ آسان ہے: مشکل نہیں،

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۳

مضاف میں تانیث

عُطْلَةُ الصَّيْفِ طَوِيلَةٌ

عُطْلَةُ الشِّتَاءِ قَصِيرَةٌ

قِرَاءَةُ التِّلْمِيذِ جَيِّدَةٌ

كِتَابَةُ التِّلْمِيذِ رَدِيئَةٌ

دُرُوسُ الْكِتَابِ مُفِيدَةٌ

رُسُومُ الْكِتَابِ جَمِيلَةٌ

اَثْمَارُ الْحَدِيقَةِ كَثِيرَةٌ

اَزْهَارُ الْحَدِيقَةِ قَلِيلَةٌ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

حَدِيقَةُ المَدِينَةِ جَمِيلَةٌ

نُزْهَةُ الصَّبَاحِ مُفِيدَةٌ

مَدِينَةُ لَنْدَن كَبِيرَةٌ

مَدِينَةُ حَيْدَرْ آبَادَ صَغِيرَةٌ

---

أَكُلُّ بِنْتٍ تِلْمِيذَةٌ :

لا : كُلُّ بِنْتٍ لَيْسَتْ بِتِلْمِيذَةٍ

أَهٰذِهِ الدُّرُوسُ مُفِيدَةٌ ؟

نَعَمْ : هٰذِهِ الدُّرُوسُ مُفِيدَةٌ

أَتِلْكَ الدُّرُوسُ صَعْبَةٌ ؟

لا : تِلْكَ الدُّرُوسُ لَيْسَتْ بِصَعْبَةٍ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَسئلة :- اَ مدينةُ لندن صغيرة ؟ اَمدينة حيدرآباد كبيرة ؟ اَعطلة الشتاء طويلة ؟ اَعطلة الصيف قصيرة؟ اَنزهة الصباح مفيدة ؟ اَكل بنت صغيرة ؟ اَكلّ تلميذ مجتهد ؟ كيف رسوم الكتاب ؟ اَمكّةُ قريبة ؟

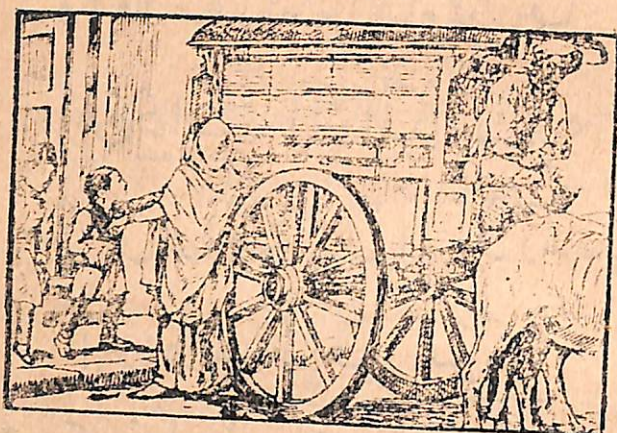
## ترجمہ کرو

گفتگو کے سبق مفید ہیں، مشق کے جملے سہل ہیں۔ لڑکی کی میز نئی ہے، ربر کی قیمت کم ہے، یہ قلمتراش اس لڑکے کا ہے، باغ کے درخت بڑے ہیں۔ سیب کے درخت زیادہ نہیں ہیں موز کی پھلی سرخ ہے۔ سنترے کے درخت ناگپور میں زیادہ ہیں ہر لڑکی مؤدب نہیں، ہر ربر سستا نہیں، ہر قلمتراش قیمتی نہیں، کونسی تجارت مفید نہیں ؟ کونسا ترجمہ آسان نہیں ؟ کونسا باغ بڑا نہیں ؟ کونسی قوم ذلیل نہیں ؟ کیا ہر اُمّت عزیز نہیں ؟ مدرسہ کے آداب لازم ہیں۔ وطن کی خدمت ہر شخص پر واجب ہے۔ استاد کا ادب ہر لڑکے پر واجب ہے۔ اسلام کے احکام آسان ہیں مشکل نہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۴

## ضمائر واحد

هُوَ تِلْمِيذٌ　　　　هِيَ تِلْمِيذَةٌ

هُوَ مُسْلِمٌ　　　　هِيَ مُسْلِمَةٌ

اِسْمُهُ حَمِيدٌ　　　　اِسْمُهَا رَشِيدَةُ

خُلُقُهُ طَيِّبٌ　　　　خُلُقُهَا اَيْضًا طَيِّبٌ

فِيْ يَدِهٖ مِحْفَظَةُ الْكُتُبِ ، فِيْهَا كُتُبُهٗ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

فِى يَدِهَا مِحْفَظَةٌ، فِيهَا كُتُبُهَا وَكُرَّاسَاتُهَا

وَأَقْلَامُهَا وَمِبْرَاتُهَا وَمَحَّايَتُهَا

أَهِىَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

نَعَمْ: هِىَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

أَهِىَ ذَاهِبَةٌ بِغَيْرِ عَرَبَةٍ؟

لا: هِىَ مُسْلِمَةٌ: هِىَ ذَاهِبَةٌ فِى الْعَرَبَةِ

عَرَبَةُ الْمَدْرَسَةِ وَاقِفَةٌ أَمَامَهَا وَمَعَهَا

امْرَأَةٌ

أَسئلة:- ما اسم البنت؟ أهى مسلمة؟ أهى قبيحة؟
أين ذاهبة هى؟ كيف خلقها؟ أين محفظتها؟ من
مع العربة؟ أين عربة المدرسة؟ أهى صغيرة؟ أهى جميلة؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# ترجمہ کرو

وہ عورت ہے: اس کے اخلاق اچھے ہیں، یہ مدرسہ ہے، اس کا نام مشہور ہے، یہ کس کا بستہ ہے؟ اس میں کیا ہے؟ یہ گاڑی ہے، اس کی قیمت بہت کم ہے، وہ لڑکی گھر کی طرف جارہی ہے، یہ (مسلمان) طالب علم ہے، اس کا نام احمد ہے، یہ ربر خراب ہے: اس کی قیمت کم ہے، یہ باغ ہے: اسمیں پھل اور پھول ہیں۔ صبح کی تفریح بہت مفید ہے، یہ کتابیں ہیں، ان میں تصاویر ہیں، یہ درخت ہیں: وہ بہت اونچے (لمبے) ہیں۔ وہ مکہ ہے: اسمیں اللہ کا گھر ہے، یہ مدینہ ہے: اسمیں رسولؐ کی قبر ہے۔

---

نوٹ:۔ إمرأة پر 'ال' لگاتے وقت شروع کے ہمزہ کو گرا کر "المرأة" لکھنا چاہئے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۵

## ضمائر کی جمع

اَلسّلامُ علیکُمْ یا اَصْدِقائِی!

وَعلَیكَ السّلامُ وَرَحْمَةُ اللّٰہِ یا مجِیدُ

کَیْفَ اَنْتُمْ؟ نَحْنُ بِالْخَیْرِ

مِنْ اَیْنَ اَنْتُمْ؟ نَحْنُ مِنْ مَدْرَسَتِنا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَهٰذِہ مَدْرَسَتُکُم؟ نَعَمْ: هٰذِہ مَدْرَسَتُنا

هَلْ هِیَ قَرِیبَۃٌ؟ نَعَمْ: هِیَ قَرِیبَۃٌ

اَفِیهَا الْیَوْمَ لَعِبٌ؟ لَا: مَا فِیهَا لَعِبٌ

هَلْ تَعْلِیمُهَا جَیِّدٌ؟ نَعَمْ: تَعْلِیمُهَا جَیِّدٌ

مَاشُغْلُکُمُ الْاٰنَ؟ اَلْاٰنَ شُغْلُنَا لَعِبٌ

هَلِ امْتِحَانُکُمْ قَرِیبٌ؟

نَعَمْ: اِمْتِحَانُنَا قَرِیبٌ

اَیْنَ فَرِیْدٌ وَرَشِیْدٌ وَسَعِیْدٌ؟

هُمْ فِی بَمْبَئِی

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

كَيْفَ اُولٰئِكَ الْاَوْلَادُ ؟ هُمْ بِالْخَيْرِ

مَتَى اِيَابُهُمْ اِيَابُهُمْ قَرِيبٌ

## اَسْئِلَة

(ا) اَيْن بيتكم ؟ كيف والدكم ؟ هل انتم صغار ؟ اَيْن اصدقاءكم ؟ كيف هم ؟ كيف نُزهة الصباح ؟ اَهِى مفيدة ؟ اَدِينكم حقّ ؟ اَرسولكم محمّد ؟

(ب) اَفى الله شكّ ؟ اَفى جيبكم فاكهة ؟ اَفى بيتك حديقة ؟ اَعندكم عربة ؟ اَعندك كلب ؟ اَفى العطلة درس ؟

## ترجمہ کرو

(ا) ہمارا رب ، تمہارا رب ، اُن کا رب ، تمہاری میز تمہاری گاڑی ، تمہارا گھر ، ان کا باغ ، ان کا شہر ، ان کی تفریح ، وہ کون ہیں ؟ وہ لڑکے ہیں ، ان کے اخلاق اچھے ہیں ۔ تمہارا بستہ نیا ہے ، ہمارا بستہ پرانا ہے ۔ وہ عورت ہے

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اس کے اخلاق بہت اچھے ہیں، یہ کتابیں نئی ہیں، اُن کی تصویریں اچھی (خوبصورت) ہیں، آج ہمارا کھیل ہے، اب کونسا کام ہمارے لئے اچھا ہے؟ اللہ تمہارا خالق اور تمہارا رازق ہے۔

(ب) جیب میں پنسل نہیں۔ جماعت میں استاد نہیں، طالب علم میں شوق نہیں، درخت پر پھل نہیں، پنجرہ میں طوطا نہیں، کونڈے میں پودا نہیں، کونڈے میں گلاب نہیں سُست کے لئے کامیابی نہیں، زبان میں اثر نہیں، تجھ میں خیر نہیں، گھر میں کام نہیں، گاڑی میں گھوڑا نہیں، جیب میں کچھ نہیں، انسان میں صبر نہیں،

(ج) ہمارے دین میں جبر نہیں، ہمارے رسول میں فخر نہیں۔ فقر (تنگدستی) ان کا فخر ہے، ہمارے بڑوں (اکابر) میں خلوص نہیں۔ عمل علم کے لئے بہت ضروری ہے۔ ہم میں عمل نہیں۔ کامیابی عمل کے بغیر ممکن نہیں۔ اسلام کے اصول مشکل نہیں ہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ٦

## صفت کے مختلف مرکب

بِنْتٌ طَيِّبَةٌ    اِمْرَاَةٌ مُسْلِمَةٌ

شَجَرَةٌ مُبَارَكَةٌ    كَلِمَةٌ طَيِّبَةٌ

---

اَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ    اَثْمَارٌ حُلْوَةٌ

اَيَّامٌ مُبَارَكَةٌ    دُرُوسٌ جَدِيدَةٌ

---

لَحْمٌ طَرِيٌّ    اَكْوَابٌ صَغِيرَةٌ

طَعَامٌ بَارِدٌ    مَاءٌ حَارٌّ    قِطَّةٌ سَمِينَةٌ

مَدْرَسَةٌ كَبِيرَةٌ    عُطْلَةٌ قَصِيرَةٌ

لَبَنٌ خَالِصٌ    اِلٰهٌ وَاحِدٌ    اِمْرَاَةٌ مُسْلِمَةٌ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

الوَلَدُ الصَّغِيرُ   اَلْبِنْتُ الْجَمِيلَةُ

اَلتِّلْمِيذَةُ الْمُجْتَهِدَةُ

اَلْاَكْوَابُ الصَّغِيرَةُ

اَلطَّعَامُ البَارِدُ   اَلدُّرُوسُ الْجَدِيدَةُ

اَلرَّجُلُ الْمُسْلِمُ   المَرْاَةُ (الْاِمْرَاَةُ) الْمُسْلِمَةُ

اَلْحَدِيقَةُ الْكَبِيرَةُ

---

فِي مَدْرَسَةٍ كَبِيرَةٍ

لِتِلْمِيذٍ مُجْتَهِدٍ   عَلٰى شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ

مِنَ الْاَشْيَاءِ الْجَدِيدَةِ

فِي الْاَكْوَابِ الصَّغِيرَةِ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

فِی مَحْفَظَةٍ جَدِیدَۃٍ     اِلٰی اَیَّامٍ کَثِیرَۃٍ

عَلَی الطَّاوِلَۃِ الْکَبِیرَۃِ

ذیل کے مفروضہ اعراب والے اسماء کے ساتھ مناسب صفات لگاؤ۔

امراَۃٌ ــ، شجرۃٍ ــ کلمۃٌ ــ، المدرسۃُ ــ،

اللبن ــ، المدینۃُ ــ، اَیَّامٌ ــ، الازھارِ ــ،

الدّروسُ المِرْاَۃَ ، محفظۃٍ ، الحکایۃَ، عربۃٍ

ترجمہ کرو

دنیا، کھیل، (نئے) کھیل، (میٹھے) انگور، (کھٹے) پھل، (لذیذ) سیب، (میٹھا) سنترہ، ایک (عجیب) چیز، کسی (چھوٹے) گھر میں، (نئے) درسوں میں، (مسلمان) عورت کے لئے، (قدیم) زمانے میں، ایک (مسلمان) لڑکی کے لئے، ایک (بڑا) شہر، ایک (مفید) عمل (خوبصورت) تصویر سے، (نئی) میز پر، (مبارک) شہر میں، (چھوٹے) ربر سے، (مشکل) درسوں میں، (میٹھے) پھلوں کیلئے، (گرم) کھانے میں، (چھوٹی) پیالیوں میں، کسی چھوٹی تعطیل میں، ایک ماخذ سے

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ٧

مخلوط

هٰذا رَجُلٌ فَرَنْجِيٌّ

هٰذا الرَّجُلُ الْفَرَنْجِيُّ واقِفٌ ومَعَهُ

امْرَاَةٌ فَرَنْجِيَّةٌ، فِي يَدِها وَرْدَةٌ جَمِيلَةٌ

هِيَ زَوْجَتُهُ، وَمَعَها كَلْبٌ جَمِيلٌ

هٰؤُلاءِ اَوْلادٌ صِغارٌ، هُمْ فِي رِياضَةٍ بَدَنِيَّةٍ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وَالرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ لَازِمَةٌ لِكُلِّ تِلْمِيذٍ

مُعَلِّمُ الرِّيَاضَةِ وَاقِفٌ اَمَامَهُم

وَهُوَ مَشْغُولٌ بِتَمْرِينِهِمْ

تِلْكَ الرِّيَاضَةُ عَلٰى طَرِيقَةٍ جَدِيدَةٍ

اَلطَّرِيقَةُ الْجَدِيدَةُ مَحْبُوبَةٌ

تِلْكَ الْمَرْاَةُ الْفَرَنْجِيَّةُ نَاظِرَةٌ اِلَيْهِم

مَعَ زَوْجِهَا وَهِيَ مَسْرُورَةٌ

اَسْئِلَة :- مَن ذالك الرجل ؟ مَن معه ؟ مافى يد المراة ؟
مامعها ؟ اَىّ شىءٍ لازم لِكلِّ تلميذ ؟ اَين المعلّم ؟
من مسرور ؟ اَىّ طريقة محبوبة ؟ مَن ناظر الى الرياضة ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## ترجمہ کرو

(ا) یہ (قیمتی) میز، وہ (نیا) ربر، یہ (پرانا) بستہ، وہ (نئی) کاپیاں، یہ (سستا) قلمتراش، (نئے) گھر ہیں، (کھٹے) پھل ہے، (میٹھا) سنترہ، (بڑا) شہر، (مفید) تفریح ہے، (خوبصورت) باغ ہیں، (چھوٹے) پیالوں میں، (نئی) گاڑی پر، (اچھی) بیوی، (تازہ) دودھ۔

(ب) وہ لڑکی ہے: وہ (مسلمان) لڑکی ہے، یہ عورت ہے، یہ (مسلمان) عورت ہے، یہ باغ ہے: یہ (بڑا) باغ ہے، گھر میں تصویریں (رسوم) ہیں، گھر میں (خوبصورت) تصویریں ہیں، صبح میں تفریح ہے: صبح میں (اچھی) تفریح ہے، باغ میں پھول ہیں، اس باغ میں (بہت) پھول ہیں، لڑکے شہر میں ہیں: وہ لڑکے شہر میں ہیں، میں ورزش میں ہوں: میں (جسمانی) ورزش میں ہوں، کتابیں میز پر ہیں: وہ کتابیں (بڑی) میز پر ہیں، تم گفتگو میں ہو، تم (اچھی) گفتگو میں ہو، ہم ایک شہر میں ہیں، ہم (ایک بڑے) شہر میں ہیں، لڑکی کرسی پر بیٹھی ہے، لڑکی (ایک خوبصورت) کرسی پر بیٹھی ہے، صبح کی تفریح (اچھی) چیز ہے، یہ جملے ہیں (جملہ)، یہ (مشکل) جملے نہیں ہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# تمرين ١

(ا)

الولد ذاهب إلى المدرسة، وهى فى مدينةِ حيدرآباد، هى ليست بِبَعِيدة، العربة لازمة للبنت: لا للولد، فى يده محفظةٌ، فيها كتب وكُرّاسات ومبراة وقلم الرّصاص، هو جيّد فى الرّياضةِ البدنيّة وهى مفيدة لِكلّ تلميذٍ و تلميذة ومعلّمها رجلٌ فرنجىّ وهو جيّد فيها ذلك الولد جيّد فى القراءة أيضا: لاردىّ، هو محبوب فى البيت وفى المدرسة، فهو خيرُ مثالٍ لغيرِه.

(ب)

السّلام عليكم يا أصدقائى! وعليك السّلام يا سعيدُ
كيف حالكم؟ نحن بالخير

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| | |
|---|---|
| مِن این انتم ؟ | نحن من الحدیقة |
| کیف هی ؟ | هی جمیلة |
| اَفیها اثمار ؟ | نعم: فیها اثمار واَزهار اَیضا |
| اَفیها تفّاح ؟ | لا: ما فیها تفّاح |
| اَفیها برتقال ؟ | نعم: فیها برتقال |
| اَعندکم ثمرة ؟ | لا: ما عندنا شیء |
| الی اَین، الآن؟ | الآن: الی بیوتنا |
| من ربّکم | ربّنا الله |
| ما دینکم ؟ | دیننا اسلام |
| من رسولکم ؟ | رسولنا محمّد |
| اَ دینکم خیر دین ؟ | نعم: هو عندنا خیر دین |
| این قبر الرسول ؟ | قبرہ فی المدینة المنوّرة |
| کیف هواء المدینة وماءها ؟ | هواءها طیّب وماءها طیّب |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

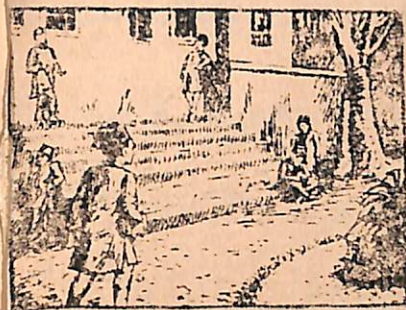
## درس ۸

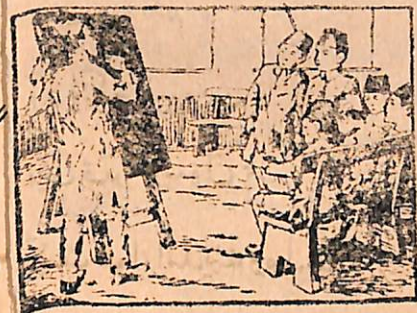
### ماضی

اَلْوَلَدُ خَرَجَ

اَلْوَلَدُ خَرَجَ

اَلْوَلَدُ خَرَجَ مِنَ

الْبَيْتِ

وَذَهَبَ اِلَى

الْمَدْرَسَةِ

وَجَلَسَ فِى الصَّفِّ

وَقَرَاَ وَكَتَبَ ثُمَّ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# رَجَعَ الَی الْبیْتِ

اَسئلۃ :- مَن خرج ؟ مِن اَین خرج ؟ الیٰ اَین ذھب ؟

اَین جلس ؟ اَقرأ ھناك ؟ اَکتب ایضا ؟ مَن رجع الی البیت ؟

## ترجمہ کرو

استاد نے لکھا، لڑکے نے پڑھا، کیا ہر لڑکے نے پڑھا ؟
ہاں : ہر لڑکے نے پڑھا اور لکھا، کونسا لڑکا جماعت سے نکلا ؟
اجد جماعت سے نکلا، یہاں کون بیٹھا ؟ اور وہاں کون گیا ؟
لس نے لکھا ؟ اور کس نے پڑھا ؟ استاد یہاں سے کب گئے ؟
استاد نے فونٹن پن سے لکھا، اس لڑکے نے پنسل سے لکھا،
رمی کی تعطیل میں وہ کہاں گیا ؟ میرا دوست صبح کی سیر کیلئے
کلا، اس نئی کاپی میں کس نے لکھا ؟ لڑکا مدرسہ سے کب
ایس ہوا، یہ گاڑی کس کی ہے ؟ اس میں کون بیٹھا ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۹

ماضی واحد حاضر و متکلم

اَکَلَ شَرِبَ

اَکَلْتَ اَکَلْتُ شَرِبْتَ شَرِبْتُ

---

ماذا اَکَلْتَ ؟ اَکَلْتُ الطَّعامَ

ماذا شَرِبْتَ ؟ شَرِبْتُ اللَّبَنَ

ماذا قَرَاْتَ ؟ قَرَاْتُ الدَّرْسَ

مَن قرَاَ معكَ ؟ قَرَاَ معِی صَدِیْقِی

اَفَهِمْتَ الدَّرْسَ الْجَدِیدَ ؟ نَعَمْ ؛ فَهِمْتُ

اَحَفِظْتَ دَرْسَ الْاَمسِ ؟ نَعَمْ حَفِظْتُ

ماذا فَعَلْتَ بَعْدَهُ ؟ ذَهَبْتُ اِلَی الْمَدْرَسَة

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# اَفَرِحَ الاُسْتَاذُ بِكَ؟ نَعَمْ: فَرِحَ بِی

اَسئلة:- اَاَکلتَ التّفاحَ؟ اَاَکلتَ البرتقالَ؟

اَکلتَ التین؟ اَاشربتَ اللبن؟ اَفهِمتَ الدرس؟

اَذھبت اِلی الحدیقة؟ اَجلستَ فی العربة؟ ماذا قرأتَ

اَحفِظت؟ ماذا فعلتَ فی المدرسة؟

## ترجمہ کرو

بیٹھا، کھایا، پیا، خوش ہوا، تو نکلا، تو گیا، تو واپس ہوا،
یں نے کیا، میں نے کھایا، میں نے پیا، میں نے پڑھا،
یں نے سبق پڑھا۔ میں نے پیا: میں نے پانی پیا، تو نے
کھایا: تو نے سنترہ کھایا، تو نے یاد کیا: کیا تو نے قرآن یاد کیا؟
میں نے دودھ پیا، تو نے چائے پی، میں اس کے بعد نکلا، وہ میرے
پیچھے نکلا، گاڑی میں کون گیا؟ کیا تو نے (تازہ) گوشت کھایا؟
میں آج صبح کی تفریح کے لئے نکلا، تو گرما کی تعطیل میں کہاں گیا؟
اب تو نے کیا کیا؟ میں نے کل کا سبق پڑھا اور یاد کیا، اُستاد
مجھ سے بہت خوش ہوئے، کیا تو نے دین سمجھا، میں نے دین اچھی
طرح نہیں سمجھا، میں نے اسلام کی تاریخ پڑھی، تو نے حدیث نہیں پڑھی

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۰

## ماضی جمع

وہ کھڑے ہوئے — انھوں نے لیا — انھوں نے سوال کیا — انھوں نے شروع کیا

نَهَضَ اَخَذَ سَاَلَ سَمِعَ بَدَاَ

نَهَضُوا اَخَذُوا سَاَلُوا سَمِعُوا بَدَؤُا

نَهَضْتُمْ اَخَذْتُمْ سَاَلْتُمْ سَمِعْتُمْ بَدَاْتُمْ

نَهَضْنَا اَخَذْنَا سَاَلْنَا سَمِعْنَا بَدَاْنَا

---

بَدَاَ خَتَمْتَ سَمِعُوا حَفِظْنَا فَهِمْتُمْ

دَخَلْتُ رَجَعْتُمْ سَاَلْنَا اَخَذَ اَكَلُوا

اَلْاُسْتَاذُ دَخَلَ الصَّفَّ

فَالتَّلَامِيذُ نَهَضُوا لَه

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَلْعَرِيفُ بَدَاَ الدَّرْسَ

وَالتَّلَامِيذُ سَمِعُوهُ

ثُمَّ خَتَمَ الْعَرِيفُ الدَّرْسَ وَالاُسْتَاذُ سَاَلَهُ

اَفَهِمْتَ الدَّرْسَ يَا عَرِيفُ؟

نَعَمْ: فَهِمْتُ يَا سَيِّدِی

ثُمَّ سَاَلَ الْاُسْتَاذُ التَّلَامِيذَ

الاستاذ: اَسَمِعْتُمُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ وَفَهِمْتُمْ؟

التلاميذ: نَعَمْ: سَمِعْنَا وَفَهِمْنَا جَيِّدًا

فَبَعْدَ قَلِيلٍ، نَهَضَ الْاُسْتَاذُ وَخَرَجَ مِنَ

الصَّفِّ وَالتَّلَامِيذُ نَهَضُوا لَهُ بِالْاَدَبِ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَسئلة :- ماذا قرأتَ ؟ هل بدأتمُ العربي ؟ اَسمع التلامیذ الدرس ؟ اَفہموہ وحفظوہ ؟ اَبدأتَ الکتاب العربی ؟ اَفہمتم درس الامس ؟ من عمر یقلم وکیف ھو؟ اَسمعتم القرآن ؟ اَحفظتم درسکم وفہمتم ؟ ھل التلامیذ فرحا بالاستاذ ؟ ھل القرآن کتاب اللہ ؟

مناسب فعل لکھو

آنا (سمِع)، نحن (حفِظ)، اَنتم (اَخذ)، اَنت (اَکل)، ھم (شرِب)، اَنا (فعل)، نحن (قرأ)، اَنتم (رجع)، اَنت (خرج)، اَنا (بدأ)، اَنت (ختم)، نحن (سأل)،

ترجمہ کرو

اٹھا، گیا، سُنا، پوچھا، نکلے، بیٹھے، پڑھا، لکھا، تونے کیا، تونے سمجھا، تونے یاد کیا، میں نے کھایا، میں نے پیا، میں واپس ہوا، تم نے لیا، تم نے شروع کیا، تم نے ختم کیا، ہم نے سنا، ہم نے پوچھا، استاد نے کتاب لی، لڑکے نے

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

سبق پڑھا، لڑکے نے سبق سمجھا، لڑکے استاد کے لیئے اُٹھے،
انھوں نے سبق شروع کیا، اور اچھی طرح سمجھا، میں اس کام
سے خوش ہوا تو بھی خوش ہوا، میں نے ورزش (جسمانی) شروع
کی، تو مانیٹر کے ساتھ کہاں گیا؟ میں نے (میٹھے) انگور کھائے
تو نے (بہت) انجیر لئے، لڑکوں نے گفتگو ختم کی، وہ گھروں کو
واپس ہو گئے، تم نے سرما کی تعطیل میں کیا کیا؟ گرما کی تعطیل
میں، ہم نے عربی شروع کی، عربی قرآن کی زبان ہے۔ تم نے
ربر کس لڑکے سے لیا؟ میں نے ربر اس لڑکے سے لیا۔ اس
فرنگی نے بھی عربی پڑھی اور قرآن (مجید) بھی سمجھا، یہ بستہ
کس کا ہے؟ وہ میرا ہے۔ اس میں فونٹن پن، کاپی اور قلم تراش
ہے، احمد کیا تو نے میری کاپی لی؟ ہاں: میں نے لی، کیا تم نے
اسلام کا مطلب سمجھا؟ اسلام بہترین مذہب ہے، ہمارے رسول
محمدؐ ہیں اور وہ عالم کے لیئے رحمت ہیں۔ ہمارا خدا ایک ہے اور
وہ ہمارا خالق اور ہمارا رازق ہے۔

ملاحظہ:۔ بتایا جائے کہ جمع کے صیغے کے بعد اگر ضمیر مثلاً ہ، ھا
ك، کُمْ وغیرہ ہو تو الف نہیں لکھا جائے گا۔ مثلاً کتبوہ،
سألوکم، اخذونی وغیرہ۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ۱۱

مخلوط

# اَلنُّزْهَۃُ فی الصَّباح

خَرَجْنا لِلنُّزْهَۃِ فی الصَّباحِ اِلٰی حَدِیقَۃٍ،
فَدَخَلْناها وَجَلَسْنا تَحْتَ شَجَرَۃٍ عِنْدَ
الْماءِ وَنَظَرْنا اِلٰی اَزْهارٍ جَمِیلَۃٍ وَفَرِحْنا
بِها، فَنَهَضَ اَحَدٌ مِنْ اَصْدِقاءِنا وَذَهَبَ
اِلَی الاَشْجارِ وَقَطَفَ مِنْها زَهْراً وَفاکِهَۃً
اَیْضًا، اَنا مَنَعْتُہ وَالاَصْدِقاءُ اَیْضا مَنَعُوہُ لٰکِنْ
ما رَجَعَ عَنْ فِعْلِہ، فَبَعْدَ قَلِیلٍ، ظَهَرَ
صاحِبُ الْحَدِیقَۃِ وَسَاَلَہ: لِماذا قَطَفْتَ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اجازت



الْفَاكِهَةَ وَاَكَلْتَهَا بِغَيْرِ اِذْنٍ؟ أاَذِنْتُ لَكَ؟

اَنَا مَا اَذِنْتُ ثُمَّ اَخَذَهُ وَضَرَبَهُ، يَا اَصْدِقَائِي

اَخْذُ شَيْءٍ بِغَيْرِ اِذْنٍ عَادَةٌ مَذْمُومَةٌ

اَسئلة :- اِلى اين خرج الاولاد؟ متى خرجوا؟ اين

جلسوا؟ بِاَيِّ شئٍ فرِحوا؟ مَن قطف الفاكهةَ؟

اَمامنعه اَحدٌ؟ اَقطف الولد باذن؟ من ضربه؟

اَضربتم اَحدًا؟ اَدخلتم حديقة بغير اذن؟ ءَاَخذتم منها

شيئًا؟

ترجمہ کرو

میں نے کسی کو اجازت نہیں دی، استاد نے (شریر) لڑکے کو مارا، کیا تم نے کسی کو نہیں مارا؟ ہم نے اب تک کسی کو خیر سے منع نہیں کیا، بغیر اجازت ہم کسی کے گھر میں نہیں گئے، تم نے (لال) پھنی لی، ہم نے (پیلے) موز لئے، میں نے (بہت) پھول توڑے، ہم آپ کی گفتگو سے بہت خوش ہوئے۔ لڑکوں نے یہ سبق اچھی طرح یاد کیا، انھوں نے دین کو بھی سمجھا، دین آسان ہے مشکل نہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۲

مضارع

| | | |
|---|---|---|
| فَعَلَ | يَفْعَلُ | يَفْعَلُونَ |
| ضَحِكَ | يَضْحَكُ | يَضْحَكُونَ |
| مَزِحَ | يَمْزَحُ | يَمْزَحُونَ |
| لَعِبَ | يَلْعَبُ | يَلْعَبُونَ |

مَاذَا يَفْعَلُ الوَلَدُ؟

هُوَ يَعْبُدُ اللهَ

مَاذَا يَفْعَلُ الآنَ؟

الآنَ يَرْكَعُ

ثُمَّ يَسْجُدُ

أَهٰذِهِ صَلوٰةٌ؟

نَعَمْ: هٰذِهِ صَلوٰةٌ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

مَاذَا يَفْعَلُونَ ؟
هُمْ يَلْعَبُونَ
وَيَضْحَكُونَ
وَيَمْزَحُونَ

مَاذَا يَفْعَلُونَ
الْآنَ ؟
يَضْرِبُ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا

فَهٰذِهِ نَتِيجَةُ الْمُزَاحِ

هٰؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ

مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ لَا يَعْبُدُونَ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اسئلة :- أيقرا ذلك الولد ؟ أيكتب ؟ أ
يعبُد ؟ أيقرا هٰؤلاء الاولاد ؟ أيعبدون ؟ أ
يمزحون ؟ من يضحك ؟ من يعبد ؟ من يركع ؟ من
يسجد ؟ من يلعب ؟ هل الصلوٰة واجبة على كلّ مسلم ؟

مضارع (واحد و جمع) بناؤ

ذَهَبَ رَجَعَ خَرَجَ فَهِمَ حَفِظَ شَرِبَ نَهَضَ
دَخَلَ سَأَلَ سَمِعَ بَدَأَ خَتَمَ اَخَذَ فَرِحَ
نَظَرَ قَطَفَ مَنَعَ ظَهَرَ اَذِنَ

ترجمہ کرو

جاتا ہے کھیلتا ہے ہنستا ہے پڑھتے ہیں لکھتے ہیں
نکلیں گے بیٹھیں گے کھیلیں گے کھائے گا پیے گا
خوش ہوگا نہ مارے گا نہ پوچھے گا نہ توڑے گا نہ کھائیں گے
نہ پیئیں گے

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

(اچھا) لڑکا مدرسہ جاتا ہے۔ جماعت میں داخل ہوتا ہے
اور ادب سے بیٹھتا ہے۔ وہ اپنے اُستاد سے ہر چیز
سُنے گا، سمجھے گا اور اچھی طرح یاد کرے گا۔ استاد اس
لڑکے کو نہیں مارتا، وہ اس سے بہت خوش ہوتا ہے،
لڑکے ادب سے بیٹھتے ہیں، پڑھتے ہیں اور لکھتے ہیں۔
پھر گھروں کو واپس ہوں گے۔ کھائیں گے، پیئں گے اور
کتابیں پڑھیں گے، اور اللہ کا کلام سُنیں گے۔ کیا وہ اسکو
یاد رکھیں گے؟ کیا وہ اس پر عمل کریں گے؟ کامیابی عمل
سے ہے نہ کہ علم سے۔ نماز ہر مسلم کیلئے لازم ہے۔ اللہ ہمارا
خالق ہے ہمارا رازق ہے۔ کیا اس کا شکر ہم پر واجب نہیں
نماز اس شکر کی علامت ہے۔ وہ دین کا ستون (عماد) ہے
مسلم ہر وقت نماز کیلئے مسجد کو جاتا ہے۔ مسجد نماز کیلئے ہے گفتگو
کیلئے نہیں۔ کیا تم نے نماز کا مطلب سمجھا؟ نہیں: تم نے اس
کا مطلب نہیں سمجھا۔ اس میں بہت فوائد ہیں۔

ملاحظہ:۔ اساتذہ صاحبان منفی مضارع کے لئے
سر دست شروع میں لا لگوائیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۳

## مضارع واحد حاضر و متکلم

فَعَلَ قَرَأَ فَهِمَ اَکَلَ ذَهَبَ

تَفْعَلُ تَقْرَأُ تَفْهَمُ تَأْكُلُ تَذْهَبُ

اَفْعَلُ اَقْرَأُ اَفْهَمُ اٰكُلُ اَذْهَبُ

ماذا تَفْعَلُ يا حميدُ ؟ اٰكُلُ الطَّعامَ

اَتَأْكُلُ الطَّعامَ دائِمًا وَاَنْتَ وحيدٌ ؟

تو اکیلا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

تارَةً اُكُلُ وَانا وَحِيدٌ وتارَةً مَعَ الاَصْدِقاءِ

ماذا اٰتاكُلُ الْاٰنَ ؟ اَلْاٰنَ اُكُلُ الخُبْزَ

اَتاكُلُ الرُّزَّ فی البیتِ

نعمْ: اُكُلُ الرزَّ فی البَیْت ، فی الْغَداءِ

وَالْعَشاءِ

اَلاتاكُلُ فی الفَتْرَةِ یا مجیدُ ؟

لا اُكُلُ شَیْئًا یاحَمیدُ ـ

اسئلة :- ماذا یاكل حمید ؟ آیاكل الخبز ؟ ایاكل

الرزَّ ؟ اَیلعب الاولادفی الفترة ؟ آیاكلون ؟ آیقرؤن ؟

اَتشرب اللبنَ ، اتاكل الفاكهة ؟ اَتفهم التمرین ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## ترجمہ کرو

(ا) تو ہنستا ہے، تو کھیلتا ہے، میں پڑھتا ہوں، میں عبادت کرتا ہوں، تو بیٹھتا ہے، میں اُٹھتا ہوں، تو نکلے گا، میں داخل ہوں گا، میں اجازت دیتا ہوں، تو منع کرتا ہے، تو کھاتا ہے، تو روٹی کھاتا ہے، تو پیتا ہے، تو دودھ پیتا ہے، میں لوں گا، میں (خوبصورت) پھول لوں گا، میں یاد کروں گا، میں (دنیا) سبق یاد کروں گا، تو فارسی پڑھتا ہے، میں عربی زبان پڑھتا ہوں، میں دوپہر کے کھانے میں چاول بھی کھاتا ہوں اور روٹی بھی، ہم شام کے کھانے کے بعد دودھ بھی پیتے ہیں۔

(ب) مسلم کسی صورت میں نماز سے غفلت نہیں کرتا (غَفَلَ) وہ ہر کام خلوص سے کرتا ہے، کامیابی خلوص کے بغیر حاصل نہیں ہوتی۔ (حَصَلَ) لیکن اب ہم میں دین نہیں۔ ہم میں خلوص نہیں۔ اس لئے ہم عزت سے بہت دور ہوگئے اور اب ہمارے لئے ذلت ہے یہ ہمارے اعمال کا نتیجہ ہے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۴

مضارع جمع

تَفْعَلُ　تَفْعَلُونَ　نَفْعَلُ

تَقْرَأُ　تَقْرَؤُنَ　نَقْرَأُ

ماذا تَفْعَلُونَ ؟　نَقْرَأُ وَنَكْتُبُ

ماذا تَقْرَؤُنَ ؟　نَقْرَأُ الكُتُبَ

ماذا تَكْتُبُونَ ؟　نَكْتُبُ الدَّرْسَ

الا تَلْعَبُونَ الْيَوْمَ ؟　لا نَلْعَبُ الْيَوْمَ

اَتَخْرُجُونَ لِلنُّزْهَةِ ؟

نَعَمْ : نَخْرُجُ بَعْدَ الْقِراءَةِ

فى اَىِّ سَنَةٍ اِمْتِحانُكُمْ ؟ فى هٰذِهِ السَّنَةِ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| | |
|---|---|
| فی اَیِّ شَهْرٍ؟ | فی شَهْرِ اپریل |
| مِنْ اَیِّ یَوْمٍ؟ | مِنْ یَوْمِ الْاِثْنَیْنِ |

هٰذا بَرْنامِجُ الاِمْتِحانِ

| | |
|---|---|
| اَلْاُرْدُو | یَوْمَ الاِثنینِ |
| التّارِیخُ | یَوْمَ الثُّلاثاءِ |
| اَلْعَرَبِیُّ | یَوْمَ الاَرْبِعاءِ |
| اَلدِّینیّاتُ | یَوْمَ الْخَمِیسِ |
| اَلْحِسابُ | یَوْمَ الْجُمُعَةِ |
| اَلْاِنْکِلِیزِیُّ | یَوْمَ السَّبْتِ |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

أَسئلة:۔۔ أَتفهمون الدرس؟ أَتقرؤن القرآن؟

أَتفهمون القرآن؟ أَتاكلون في الفترة؟ أَتلعبون؟

أَتعبدون؟ أَتنهض صباحًا؟ أَتمزح في الصفّ؟

أَتسجدون لِلّٰه؟ أَتلعب بكرة القدم؟ أَتشكرون لِلّٰه؟

## ترجمہ کرو

آپ کھیلتے ہیں، ہم پڑھتے ہیں، ہم کھانا کھاتے ہیں۔ آپ دودھ پیتے ہیں، ہم گوشت کھاتے ہیں، آپ پھل کھاتے ہیں۔ ہم پیر کے دن نکلیں گے، کیا آپ چہارشنبہ کے دن نکلیں گے؟ آپ منگل کے دن کہاں جائیں گے؟ تو ہفتہ کے دن کہاں جائے گا؟ کیا اتوار کے دن تعطیل ہے؟ ہم جمعرات تک کتاب ختم کریں گے؟ تم شام کے کھانے میں کیا کھاتے ہو؟ کیا تم دوپہر کے کھانے میں روٹی نہیں کھاتے؟ تعطیل میں ہمارا پروگرام تفریح ہے۔

مئی (مایو) گرما کا مہینہ ہے۔ ڈسمبر (دسمبر) مہینہ سرما کا مہینہ ہے۔ جنوری (ینایر) کا مہینہ سال کی ابتدا ہے مارچ (مارس) اور اپریل میں لڑکوں کے امتحانات ہیں۔ یوم الاحد۔ اتوار

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۵

## مخلوط ماضی و مضارع

مجید۔ اَتَذْهَبُ الْيَومَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ يَا حمي

ح۔ نَعَمْ: اَذْهَبُ الْيَوْمَ وَلٰكِنْ لَا اَذْهَبُ غَدً

م۔ لماذا لَا تَذْهَبُ غَدًا؟ ح:۔ غَدًا يَوْمُ الْعُطْلَ

م:۔ اَحَفِظْتَ دَرْسَ الْاَمْسِ؟ ح:۔ نَعَمْ: حَفِظْ

م:۔ اَكَتَبْتَ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ اَنْتَ

وَاَصْدِقَاؤُكَ؟

ح:۔ نَعَمْ: كَتَبْنَا جَيِّدًا جِدًّا

م:۔ مَتٰى تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلَّ يَو

ح:۔ اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ بَعْدَ الْفَطو

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

مَاذَا تَأكُلُ وَتَشْرَبُ فِى الْفَطُورِ؟

أَكُلُ الخُبْزَ بِالْاِدَامِ وَاَشْرَبُ الشَّايَ

مَاذَا تَفْعَلُ أَنْتَ وَاَصْدِقَاءُكَ

بَعْدَ الدَّرْسِ؟

نَلْعَبُ بِكُرَةِ الْقَدَمِ فِى الْمَيْدَانِ

اَهٰكَذَا تَفْعَلُونَ دَائِمًا؟ نَعَمْ: نَفْعَلُ هٰكَذَا

اَيَقْرَأُ مَعَكَ اَصْدِقَاءُكَ

هُمْ يَقْرَؤُنَ مَعِى فِى النَّهَارِ

وَفِى اللَّيْلِ يَقْرَؤُنَ فِى بُيُوتِهِمْ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَسئلة :- مَن لِعب معك ؟ من قرأَ ؟ من کتب ؟ من
یقرأ معك ؟ من یکتب ؟ من یلعب ؟ اَیلعب الاولاد ؟
متی یلعبون ؟ اَین یلعبون ؟ اَقرؤُ الدرسَ ؟ اَفہِموہ ؟
اَاکلتَ التینَ ؟ اَاکلتَ العِنب ؟ اَاکلتَ التفّاح ؟
اَعبدتم اللّٰهَ ؟ اَسجدتم لہٗ ؟ اَتشرب الشای ؟
اَتاکل البرتقال ؟ اَتاکل الخبز ؟ اَتلعبون غدا ؟
اَتقرؤون الیومَ ؟ اَتسجدون لِلّٰه ؟ اَخرجتم تارةً للنزھة ؟
اَجلستم فی عربة ؟ اَلعِبتَ بِالکرة ؟ اَتاکلون لحماطریا
اَتشربون لبنا خالصا ؟ اَتقرأ دائما ؟ اَتلعب فی الفترة
اَتاکل الرزّ دائماً ؟ اَتکتبون بقلم الحبر ؟

## ترجمہ کرو

وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں، وہ کتاب لکھتے ہیں، وہ کھانا
نہیں کھاتے، میں عربی شروع کروں گا، تو انگریزی کب

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

شروع کرے گا' میں (دنیا) درس پڑھ رہا ہوں' تو (پرانا) درس یاد کر رہا ہے، تو آج کھیل رہا ہے، میں کل کھیلوں گا' ہم چاء پیتے ہیں، تم دودھ پیتے ہو' ہم (ایک) خدا کی عبادت کرتے ہیں، میں نے ہوم ورک کیا' تو نے اب تک نہیں کیا' تم نے اس سے کیوں دل لگی کی؟ تم ان لڑکوں پر کیوں ہنسے؟ دل لگی اچھی چیز نہیں ہے، ہم ناشتے میں روٹی کھاتے ہیں اور چاء پیتے ہیں' میں کبھی تنہا فٹ بال کھیلتا ہوں' کبھی دوستوں کے ساتھ، میں نے کسی کو کبھی نہیں مارا' میں کسی گھر میں بغیر اجازت داخل نہیں ہوتا۔ میں نے کل کا سبق اچھی طرح یاد کر لیا۔

ضمیروں کی مناسبت سے ماضی اور مضارع صیغے لکھو:۔

اَنتَ (قطف)، هو (اکل)، انا (سجد)، نحن (رکع)، انتم (عبد)، هم (مزح)، انا (لعب)، نحن (خرج)، انت (اذن)' انتم (علم)' هو (سألَ)، اِنا (رجع)، هم (سمع)، انت (فهم)، هو (حفظ)، نحن (قطف)' انتم (نظر)، هم (شرب)

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

مؤنث جمع کے لیے ضمیر مؤنث واحد ہی



# درس ۱۶

## ضمائر منصوب

مَنْ خَلَقَ؟

مَنْ خَلَقَ الْعَالَمَ؟ خَلَقَهُ اللّٰهُ

مَنْ خَلَقَ النَّاسَ؟ خَلَقَهُمُ اللّٰهُ

مَنْ خَلَقَ الْجَنَّةَ؟ خَلَقَهَا اللّٰهُ

مَنْ يَخْلُقُ الْاَزْهَارَ؟ يَخْلُقُهَا اللّٰهُ

مَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ؟ خَلَقَهَا اللّٰهُ

مَنْ خَلَقَكَ؟ خَلَقَنِيَ اللّٰهُ

مَنْ يَرْزُقُكَ يَرْزُقُنِي رَبِّي

مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ؟ يَرْزُقُنَا رَبُّنَا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

[handwritten annotation, illegible]

اَتَعْبُدُونَ اِلٰهًا واحِدًا ؟

نَعَمْ: نَعْبُدُ اِلٰهًا واحِدًا

اَخَلَقَ النّاسُ شَيْئًا ؟ لا: ما خَلَقُوهُ

اَيَخْلُقُونَ شَيْئًا ؟ لا: لا يَخْلُقُونَ شَيْئًا

اَتَعْرِفُ اِلٰهَكَ ؟ نَعَمْ: اَعْرِفُهُ

اَخَلَقْتُمُ الْاَرْضَ ؟ لا: ماخَلَقْناها

بَلِ اللّٰهُ خالِقُ كُلِّ شَيْءٍ،

وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

اَسئلة :- اَتعبد الله ؟ اَتخلُقون شيئا ؟ من يرزقك ؟ مَن خلقكم ؟ اَخلقتم السّماءَ ؟ مَن يرزقكم من السماءِ والارض ؟ اَفَهِمتم الدروس ؟ اَسمِعتم القرآن ؟ اَضربتم اَحدًا ؟ اَضربك الاستاذُ ؟ اَعبدتَ الله ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# ترجمہ کرو

میں نے میوہ لیا اور اُس کو کھایا، کیا تم کتابیں لوگے اور اُن کو پڑھوگے؟ کیا تمھارے پاس (چھوٹی) پیالیاں ہیں؟ میں ان کو دیکھوں گا، میرے پاس (نیا) قلمتراش ہے۔ کیا تم نے اس کو دیکھا؟ اُس کے پاس ربر ہے۔ میں اُس کو لوں گا، ماسٹر سبق (دُروس) پڑھتا ہے۔ اور ان کو یاد کرتا ہے، ہم کسی عورت کی طرف نہ دیکھیں گے، نہ اُس کو ماریں گے

یہ (خوبصورت) پھول ہیں۔ لڑکے ان کو توڑیں گے۔

یہ نماز ہے؛ ہم اس سے غفلت نہیں کریں گے۔ عربی قرآن کی زبان ہے؛ ہم اس کو ضرور پڑھیں گے؟ یہ ہمارے علماء ہیں کیا تم ان کی سیرت جانتے ہو؟ یہ مساجد ہیں کیا تم ان میں عبادت کرتے ہو؟ یہ قبور ہیں کیا مسلم ان کو سجدہ کرتا ہے؟ ہم اللہ کو سجدہ کرتے ہیں اور اس کو اپنا رب جانتے ہیں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۱۷

## اَنّ مع ماضی و مضارع مخلوط

اَتَشْهَدُ اَنَّ اللّٰہَ واحِدٌ ؟

نَعَمْ : اَشْهَدُ اَنَّ اللّٰہَ واحِدٌ

اَتَعْلَمُونَ اَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ ؟

نَعَمْ : نَعْلَمُ اَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ

اَيَعْلَمُ التَّلَامِيذُ اَنَّ الْكَسْلَانَ مَذْمُومٌ ؟

نَعَمْ : اَلتَّلَامِيذُ يَعْلَمُونَ اَنَّ الْكَسْلَانَ

مَذْمُومٌ

اَعَلِمَ التَّلَامِيذُ اَنَّ الرِّيَاضَةَ الْبَدَنِيَّةَ

مُفِيدَةٌ ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

نَعَمْ: اَلتَّلامِيذُ عَلِمُوا اَنَّ الرِّيَاضَةَ مُفِيدَةٌ

اَعَلِمْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ ؟

نَعَمْ: عَلِمْنَا اَنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ

اَعَبَدْتَ اللّٰهَ وَشَكَرْتَ لَهُ ؟

نَعَمْ عَبَدْتُهُ وَ شَكَرْتُ لَهُ

فَاِنَّ اللّٰهَ خَلَقَنِي وَرَزَقَنِي مِنَ

الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَنِي مِنَ الْآفَاتِ

اَسئلة :- اَتعلم اَنّ المحادثةَ مفيدة ؟ اَتعلمون اَنّ

الرياضة ضروريّة ؟ لِماذا تعبد اللّٰهَ ؟ اين يقرءِ الاولاد

ابداات العربيَّ ؟ اَلعِبَ التلاميذ ؟ من يغفِر الذنوب

اَختمتَ شغلكَ ؟ اَتعلم انّ الشكر واجب ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# ترجمہ کرو

(ا) اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے، وہ اللہ کی نعمت
پہچانتے ہیں، تم کو اللہ بخشے گا' وہ اپنی کتاب پڑھتے ہیں
ہم تم کو رزق دیتے ہیں، وہ کچھ نہیں پیدا کرتے۔ وہ جنت
میں داخل ہوں گے، ہم تجھ سے رزق نہیں مانگتے (پوچھتے)
(ب) کیا تم اس لڑکے کو پہچانتے ہو؟ ہاں: میں اس لڑکے
کو اچھی طرح پہچانتا ہوں، کیا تم جانتے ہو کہ ورزش مفید ہے؟
ہم اللہ کا شکر کرتے ہیں۔ کیونکہ شکر انسان پر واجب ہے۔ ہم
جانتے ہیں کہ کامیابی کوشش سے ہے، کیا مسلم جانتا ہے کہ
نماز فرض ہے؟ کیا تو نہیں جانتا کہ محنتی محبوب ہے؟ تم کیوں
خدا کی عبادت نہیں کرتے؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ۱۸

### اسم تفضیل

صَغِیرٌ کَبِیرٌ عَلِیمٌ طَیِّبٌ رَخِیصٌ

اَصْغَرُ اَکْبَرُ اَعْلَمُ اَطْیَبُ اَرْخَصُ

اَسْهَلُ اَطْوَلُ اَصْعَبُ اَجْمَلُ اَنْفَعُ

اَلْعِلْمُ اَنْفَعُ اَلْعِلْمُ اَنْفَعُ مِنَ اللَّعِبِ

اَلْاُسْتَاذُ اَعْلَمُ اَلْاُسْتَاذُ اَعْلَمُ مِنَ التِّلْمِیذِ

اَلْقَمَرُ اَصْغَرُ اَلْقَمَرُ اَصْغَرُ مِنَ الشَّمْسِ

اَلصَّلٰوةُ خَیْرٌ اَلصَّلٰوةُ خَیْرٌ مِنَ النَّوْمِ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَنْتَ خَيْرٌ　　　اَنْتَ خَيْرٌ مِنِّی

هُوَ شَرٌّ　　　هُوَ شَرٌّ مِنْكَ

هُمْ خَيْرٌ　　　هُمْ خَيْرٌ مِنِّی

اَسئلة :- اَیّ شیءٍ خیرٌ : اَلصّلوٰة اَمِ النّومُ ؟ اَیّ شیءٍ اَطْیب : اللبنُ اَمِ الشایُ ؟ مَن اَعلمُ : اَلْمُعَلِّمُ اَمِ التلمیذُ ؟ ایّ شیءٍ اَکْبَرُ : الشمس اِم القمر ؟ ایّ شیءٍ انفع : الخبز ام الرز ؟ ایّ شیءٍ خیر : اَللّیلُ ام النّھارُ ؟ ام = یا

## ترجمہ کرو

سنترہ سیب سے سستا ہے، روٹی چانول سے بہتر ہے۔ بلّی چوہے سے بڑی ہے۔ یہ اُس سے بڑا ہے، وہ اس سے مشکل ہے۔ آج کل سے بہتر ہے، اونٹ گھوڑے سے لمبا ہے۔ عربی انگریزی سے قدیم ہے، پڑھنا بہتر ہے یا کھیلنا ؟ نماز بہتر ہے یا نیند ؟ بندر برا ہے یا کتا ؟ علم بہتر ہے یا کھیل ؟ انار سستا ہے یا سیب ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# تمرین ۲

## (ا)

اَتعرِف یا صدیقی مَن ذلك الولد؟ نعم: اعرِفه: هو عريف

اَتعرِف والدَه؟ لا: لا اعرف والده

اَیلعب معك؟ نعم: یلعب معی تارة

اَخرجتَ معه للنّزهة؟ نعم: خرجتُ الیومَ

متی تخرجُون للنّزهة؟ نخرُج بعد الفجر

اَدخل اصدقاءك حدیقةً نعم: دخلوها

اَقطفتم فی الحدیقة شیئًا؟ لا: ما قطفنا شیئًا بغیر اذ

متی تکتب فروضَ المدرسة؟

اکتبها فی اللیل

بِایّ شیء تلعبون؟ واین؟

نلعب بِکرة القدم فی المیدان

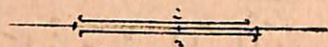
Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

(ب)

الله ربُّنا وربُّ كلِّ شيءٍ

خلق الارضَ والسماءَ وخلق الشمس والقمر، خلق
الأَزهار والأَثمار وخلق كلَّ شيء، يرزقنا من الطّيّبات
ويحفظُنا من جميع الافات، فَلِمَ لا نعبُدُه ونسجُد له وهو يسمع
دعاءَنا ويعلم حالنا وهو السميع العليم، يَغفِر الذنوب
ولا يظلِم الناسَ شيئًا وهو الغفور الرحيم، نسأله كلَّ
شيءٍ ولا نسأل احدًا، نشهد انّه واحد، ليس له شريك
في الملك، فنَحمدُه ونشكرُله دائمًا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ١٩

تَنْهَضُ تَذْهَبُ تَقْرَأُ تَلْعَبُ

اِنْهَضْ اِذْهَبْ اِقْرَأْ اِلْعَبْ

اِسْمَعْ اِعْلَمْ اِفْهَمْ اِفْعَلْ

اِلْبَسْ اِخْلَعْ اِسْاَلْ (سَلْ)

اِجْلِسْ اِرْجِعْ اِغْفِرْ اِغْسِلْ

اُعْبُدْ اُنْظُرْ اُكْتُبْ اُشْكُرْ

اُرْقُدْ خُذْ (اُاْخُذْ) كُلْ (اُاْكُلْ)

اَيُّهَا الْوَلَدُ! اِنْهَضْ مِنَ النَّوْمِ صَباحًا،

وَاعْبُدْ رَبَّكَ، وَكُلْ وَاشْرَبْ، وَالْبَسْ

ثِيَابَكَ، وَاذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَاجْلِسْ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

فِی الصَّفِّ بِالْاَدَبِ ، وَاقْرَءُ دَرْسَكَ وَ

افْهَمْهُ ، ثُمَّ ارْجِعُوا اَيُّهَا الْاَوْلَادُ! اِلَی

الْبُيُوْتِ ، وَاخْلَعُوا ثِيَابَ الْمَدْرَسَةِ وَاغْسِلُوا

وُجُوهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ

وَاشْرَبُوا الشَّایَ فَاخْرُجُوا اِلَی الْمَيْدَانِ ،

وَالْعَبُوا مَعَ اَصْدِقَائِكُمْ ، ثُمَّ ارْجِعُوا

قَبْلَ الْمَغْرِبِ ، وَاعْبُدُوا اللّٰهَ ، وَاكْتُبُوا

فُرُوْضَ الْمَدْرَسَةِ ، وَكُلُوْا وَاشْرَبُوا

مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ ، فَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَارْقُدُوا

اِلَی الْفَجْرِ

نوٹ: بتایا جائے کہ امر کے ہمزہ کو اگر کسی کلمے سے ملایا جائے تو وہ گر جاتا ہے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

امر بناؤ پڑھو اور لکھو

**واحد**:۔ (تقرءُ) کتابَکَ، (تأخذُ) الْکِتابَ بقوّۃ، (تذھبُ) بِکتابِی ھٰذا، (تعبُدُ) ربَّکَ، (تدخُلُ) الْجنّۃَ (تغفِرُ) لَنا ذُنُوبَنا

**جمع**:۔ (تعبُدُ) اللہ، (تشکر) لہ، (تفعَل) الْخیرَ (تسأل) اللہَ، (تعلَم) اَنَّ اللہ غفورٌ رحیمٌ، (تأکل) مِنَ الطّیّبات

## ترجمہ کرو

اللہ کی تعریف کر (حمد) کو فائدہ پہنچا (نفع)، (اچھے) دوست کو پہچان، (پرانا) سبق اچھی طرح یاد کرو اور (نیا) سبق بھی، میدان کو جاؤ اور فٹ بال کھیل، کتاب لے اور پڑھ، ہاتھ دھو اور کھانا کھا، کبھی چاول کھا اور کبھی روٹی کھا، اُٹھو اور آسمان کی طرف دیکھو، دن میں سورج دیکھو، اور رات میں چاند دیکھو، کھاؤ اور پیو اور شکر کرو، صبح تفریح کے لئے نکلو، نیکی کرو اور جنّت میں داخل ہو، اے اللہ میرے گناہ بخش دے، میں تیرا بندہ ہوں۔ اللہ کو پوج وطن کو نہ پوج۔

امر بناؤ:۔ رحم، فہم، ختم، حفظ، بدأ، شہد، منع۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۲۰

## نہی

تَضْحَكُ تَمْزَحُ تَجْعَلُ تَكْذِبُ

لاتَضْحَكْ لاتَمْزَحْ لاتَجْعَلْ لاتَكْذِبْ

لاتَحْزَنْ لاتَكْسَلْ لاتَضْرِبْ

لاتَدْخُلْ لاتَخْرُجْ لاتَنْظُرْ لاتَلْعَبْ

اَيُّهَا الْوَلَدُ!

لاتَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالتَّاخِيرِ وَ

لاتَضْحَكْ عَلٰى اَحَدٍ وَلاتَمْزَحْ دَائِمًا

وَلاتَحْزَنْ وَلاتَكْسَلْ

لاتَكْذِبُوا فَاِنَّ الْكِذْبَ

خَصْلَةٌ مَذْمُومَةٌ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وَلَا تَقْرَءُوا وَقْتَ اللَّعِبِ وَلَا تَلْعَبُوا وَقْتَ الْقِرَاءَةِ

وَلَا تَسْأَلُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللّٰهِ إِلٰهًا آخَرَ

لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

ترجمہ کرو

شیطان کی پرستش (عَبَدَ) نہ کر، اُن پر رنجید مت ہو، یتیم کا مال مت کھاؤ، اس سے کچھ نہ لو، دیر سے مت اُٹھو، پڑھنے کو کھیل نہ بنا (جَعَلَ) کسی کو مت مار، کسی کام میں سستی نہ کر، ہر کام وقت پر کرو۔ استاد کے سامنے نہ ہنسو، کسی کی کاپی پر مت لکھو، کام کے وقت مت سو جاؤ، رنجیدہ مت ہو: کیوں کہ اللہ ہمارے ساتھ ہے، گھر میں مت کھیلو، (بڑے) میدان میں کھیلو پھل مت توڑو، کام کرو: سستی نہ کرو، اور خوش رہو: رنجیدہ مت ہو، میوہ والے کے پاس جاؤ، بغیر اجازت کوئی چیز نہ لو، اے خدا! ہم تیری عبادت کرتے ہیں اور شکر کرتے ہیں، کسی دوسرے خدا کی عبادت نہیں کرتے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۲۱

## مخلوط امر و نہی

اَیُّهَا الوَلَدُ ! اِنْهَضْ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاعْبُدِ اللّٰهَ، فَاِنَّهُ خَلَقَكَ وَرَزَقَكَ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَكَ مِنْ كُلِّ اٰفَةٍ، وَلَا تَتْرُكِ الصَّلٰوةَ اَبَدًا وَاذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي وَقْتِهَا، وَاجْلِسْ فِي الصَّفِّ بِالادَبِ، وَاسْكُتْ وَلَاتَمْزَحْ، فَاِنَّ الْمُزَاحَ لَيْسَ بِجَمِيلٍ دَائِمًا. اَيُّهَا الاَوْلَادُ ! كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ وَاشْكُرُوا اللّٰهَ، فَاِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ، اُنْصُرُوا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

الْمَسَاكِينَ وَارْحَمُوهُمْ وَلَا تَظْلِمُوهُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ وَاصْدُقُوا دَائِمًا فَإِنَّ الصِّدْقَ مَحْمُودٌ، وَلَا تَكْذِبُوا فَإِنَّ الْكَذِبَ مَذْمُومٌ، فَاعْمَلُوا بِهٰذِهِ النَّصَائِحِ، فَإِنَّ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

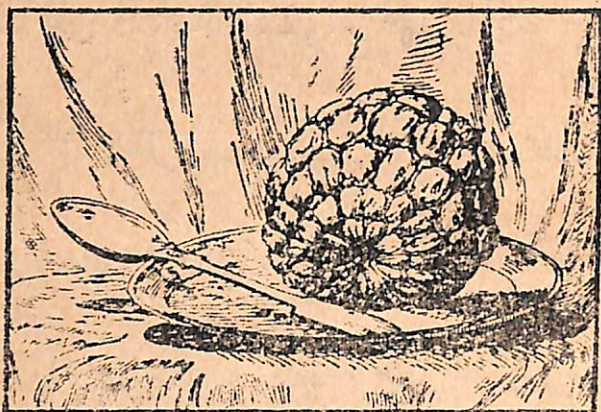
ترجمہ کرو

(ایک) خدا کی عبادت کرو، اس کی تعریف کرو، صبح تفریح کے لئے نکلو، ورزش (جسمانی) مت چھوڑو۔ بڑوں کے سامنے ادب سے بیٹھو، مغرب تک فٹ بال کھیلو، شریروں کے ساتھ مت کھیلو بلکہ اچھوں کے ساتھ کھیلو جان لو: کہ کھیل بھی پڑھنے کے ساتھ ضروری ہے، (تازہ) گوشت کھاؤ یا (اچھے) پھل کھاؤ خالص دودھ پیو، کسی کو بھلائی (خیر) سے منع نہ کرو،

تنہا مت کھیل، بڑوں سے دل لگی نہ کر، اُن پر مت ہنس، ہر مسکین کی مدد کر، ہمیشہ سچ بول۔ کیوں کہ جھوٹ بُری چیز ہے۔
اشرار۔ شریر۔ اخیار۔ اچھے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ٢٢

## تمرینی

السَّفَرجَلُ ثَمرَةٌ، شَجَرُها يَنبُتُ فِي الدَّكَنِ

وَشَكْلُها كَالكُرَةِ وقِشْرُها ثَخِينٌ: لا

رَقِيقٌ. لَوْنُها أخضَرُ وعَلَيْها حَلقاتٌ

صَغِيرَةٌ كَالعُيُونِ، كَما يَظْهَرُ مِنْ هٰذا

الرَّسم، وَفي داخِلِها لُبٌّ أبيَضُ، وَهُوَ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

حُلْوٌ جِدًّا ، فِيهَا بُزُورٌ ، لَوْنُهَا أَسْوَدُ

السَّتَافَلُ فَاكِهَةُ الْفُقَرَاءِ ، فَهُمْ يَأْكُلُونَهَا

كَثِيرًا ، لِأَنَّهَا رَخِيصَةٌ جِدًّا ، هٰذَا مِنْ

فَضْلِ اللّٰهِ ، أَنَّهُ رَزَقَهُمْ فَاكِهَةً حُلْوَةً

رَخِيصَةً ، فَاشْكُرُوا اللّٰهَ أَيُّهَا النَّاسُ !

عَلٰى هٰذِهِ النِّعْمَةِ

أَسئلة :- أين ينبت شجر الستافل ؟ كيف شكل الستافل ؟

كيف قشره ؟ ما لونه ، أيّ شيءٍ في داخله ؟ مَن يأكلونه

كثيرا ؟ ما لون اللبّ ؟ أهو حلو ؟ ما لون البزر ؟ أنظرتم

شجر الستافل ؟ أقطفتم الستافلَ تارةً ؟

# ترجمہ کرو

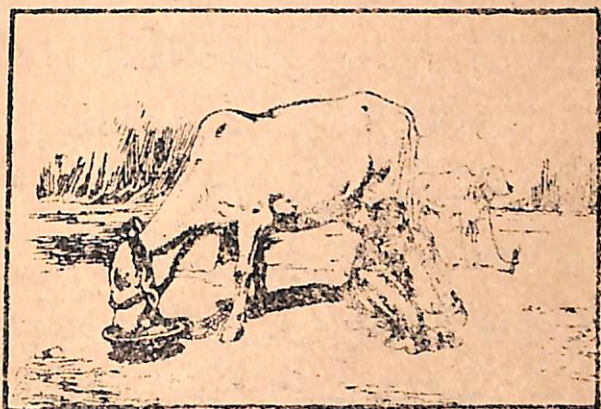
(ا) کیا تم نے سیتا پھل کے درخت دیکھے؟ سیتا پھل کا پوست موٹا ہے، اس کے اندر بہت بیج ہیں۔ اُن کا رنگ ہرا ہے، سیتا پھل کے درخت چھوٹے ہیں، سیتا پھل کھاؤ اور پانی پیو، سیتا پھل بہت سستے ہیں، سیتا پھل کے پوست پر (چھوٹے) حلقے ہیں، وہ آنکھوں کی طرح ہیں۔ ہاتھ اور منہ دھو، بیٹھو اور سیتا پھل کھاؤ، سیتا پھل (اچھی) چیز ہے، غریب سیتا پھل بہت کھاتے ہیں۔ سیتا پھل سنترے سے سستا ہے۔ سنترہ سستا ہے یا سیتا پھل؟

(ب) نماز کسی حال میں نہ چھوڑو کیوں کہ وہ دین کا ستون ہے،

(عماد) فیقروں اور مسکینوں کی مدد کرو، ان کی مدد ہر مسلم پر فرض ہے۔ اسلام مالداروں کا مذہب نہیں ہے، ہر ایک کام خلوص سے کرو۔ لیکن ہم میں خلوص نہیں ہے۔ اسی وجہ سے کامیابی ہم سے دور ہے۔ اسلام کو صحیح طریقہ پر سمجھو، شہرت کی طلب اچھی چیز نہیں ہے۔ دینی علم سے غفلت نہ کرو۔

اَغنیاء = مالداروں۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# درس ۲۳

اُنظُرُوا ! كَيفَ يَحلُبُ اللَبّانُ ، اَلبَقَرَةُ
واقِفَةٌ وَعِجلُها وَرَاءَها واللَبّانُ جالِسٌ
يَحلُبُ اللَبَنَ ، وَفى يَدِهِ اِناءٌ - اَللَّبَنُ
مُفِيدٌ جِدًّا - نَشرَبُهُ وَنَصنَعُ مِنهُ الرُّوبَةَ
وَالقِشطَةَ ، وَالرُّوبَةُ نَصنَعُ مِنها الزُّبدَةَ ،

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وَمِنَ الزُّبْدَةِ نَصْنَعُ السَّمْنَ وَالسَّمْنُ شَیْءٌ ضَرُورِیٌّ، اَیُّھَا الْاَوْلَادُ! اِنْھَضُوا مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاشْرَبُوا اللَّبَنَ بَعْدَ الرِّیَاضَةِ الْبَدَنِیَّةِ فَاِنَّهُ یَنْفَعُکُمْ کَثِیْرًا

اَسئلة:- ماذا یفعل اللبّان؟ ما فی یدہ؟ ھل ھو واقف؟ اَاَکلتمُ الزّبدة؟ اَتاکلون السّمن؟ ھلِ البقرة جالسة؟ این العِجل؟ آین الاِناء؟ مِن ایّ شیٔ تَصنع الزبدة۔

## ترجمہ کرو

دودھ پیو کیونکہ وہ مفید ہے، ورزش (جسمانی) بہت ضروری ہے، دودھ لڑکے کو قوی بنائے گا۔ میرے گھر میں (موٹی) گائے ہے، اس کا دودھ بہت ہے، وہ گوالی (محنتی) آدمی ہے،

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وہ دودھ سے دہی بناتا ہے، دہی سے مسکہ بناتا ہے۔ اور مسکہ سے گھی بناتا ہے، دودھ میں پانی نہیں ملاتا (مَرَ جَ) کیا تم نے کبھی بالائی کھائی ؟ وہ بہت لذیذ ہے، لوگ گوشت، چاول اور گھی سے کھانا تیار کرتے ہیں (عَنَعَ) وہ کھانا بہت لذیذ ہے، اس کا نام پلاؤ ہے، دودھ بہتر ہے یا بالائی ؟ دودھ دہی سے زیادہ مفید ہے یا دہی ؟

کیا مسلم گائے کی عبادت کرتا ہے، نہیں وہ ایک خدا کی عبادت کرتا ہے۔ گائے ایک مخلوق ہے اور اللہ اس کا خالق ہے۔ عبادت خالق کے لئے ہے نہ کہ مخلوق کے لیئے، ہم جانتے ہیں کہ ہم اس کا دودھ پیتے ہیں اور وہ ہمارے لئے ایک (مفید) جانور ہے اور اس میں (بہت) فوائد ہیں۔ لیکن کیا تم نہیں جانتے کہ ہر چیز میں فوائد ہیں۔ پانی میں فوائد ہیں، ہوا میں فوائد ہیں، مٹی میں فوائد ہیں، انسان میں اس سے زیادہ فوائد ہیں، کیا تم ان سب کی عبادت کروگے؟ نہیں: بلکہ ہم صرف ایک خدا کی عبادت کرتے ہیں۔ اس نے ہر چیز پیدا کی زمین و آسمان پیدا کیا، چاند و سورج پیدا کیا۔ ہوا اور پانی پیدا کیا وہ ہر چیز پر قادر ہے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ۲۴

تمرینی

# اَلْعَالَمُ

أَتَعْلَمُونَ اَيُّهَا الْاَوْلَادُ! مَنْ خَلَقَ الْعَالَمَ؟ وَمِنْ اَيِّ شَيْءٍ؟ اِسْمَعُوا اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَهُ مِنَ التُّرَابِ وَالْهَوَاءِ وَالْمَاءِ وَالنَّارِ۔ اُنْظُرُوا اِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ خَلَقَهَا اللّٰهُ، وَجَعَلَ فِيهَا الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ، وَجَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ، فَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا، وَجَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا، فَاَنْتُمْ تَعْمَلُونَ فِي النَّهَارِ۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وَتَرقُدُون فی اللَّیلِ، اُنظُرُوا اِلی الْارض

کیف خلقها اللّٰہُ لَکُم، عَلَیها بُیُوتُکُم،

فِیها تَسکُنُون، وَانظُروا اِلی جِبالٍ

کَبِیرةٍ وَبِحارٍ کَثِیرَۃٍ، کَیفَ خلقها اللّٰہُ

وَمِنْ قُدْرَتِہٖ اَنَّ الماءَ یَنزِلُ مِن السَّمآءِ،

فَیَنبُتُ بِہٖ الاَشْجارُ، فَیَخرُجُ مِنْهَا الْاَثمارُ

والاَزْهارُ، فَانْتُم اَیُّها الاَولادُ! تَاکُلُونَ

مِنَ الاَثمارِ وَتَفرَحُون بِالازْهارِ،

فَاذکُرُوا نِعمَۃَ اللّٰہِ عَلَیکُم وَاشکُرُوا اللّٰہَ،

فَهُوَ رَبُّکُم وَرَبُّ کُلِّ شَیْءٍ،

اَفَلا تَشکُرُونَ؟

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

اَسئلۃ :۔ مَن خلق السماءَ ؟ من خلق الارض ؟ أین جعل الشمس ؟ اَین جعل القمر ؟ متی ترقُدون ؟ متی تعمَلون ؟ اَین تسکنوُن ؟ مِن اَین ینزِل الماء ؟ بایّ شئ ینبُت الأشجار ؟ اَتشکرون اللہ ؟ اَ تذکُرون نعمتَہ ؟

## ترجمہ کرو

آپ کہاں رہتے ہیں ؟ میں حیدرآباد میں رہتا ہوں، ہر چیز زمین سے اُگتی ہے، دن میں کام کرو، رات میں سوجاوٗ، کیوں کہ رات سونے کے لئے ہے، لوگ سرما میں آگ کے پاس بیٹھتے ہیں، بچّو! مٹی میں مت کھیلو، اللہ نے انسان کو مٹی سے پیدا کیا، پہاڑ کی طرف دیکھ، بہت سی تارے آسمان میں بہت زیادہ ہیں، اللہ نے سمندر میں (بہت) مچھلیاں پیدا کیں، ہم گرما میں سنترہ کھاتے ہیں۔ گرما میں انار بھی کھاوٗ۔ کیوں کہ وہ مفید ہے۔ سرما میں انجیر کھاوٗ کیوں کہ انجیر گرم ہے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ٢٥

# اَلْقُرْاٰنُ الْمَجِيدُ

(١)

اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَاحِدٌ۔ وَهُوَ اللهُ فِى السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ۔ وَاللهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ۔ وَ
جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا۔ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ۔ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِزْقِ
اللهِ۔ وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ۔ يَا قَوْمِ
(قَوْمِي) اعْبُدُوا اللهَ، مَا لَكُمْ مِنْ اِلٰهٍ
غَيْرُهُ۔ يَا اَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمْ
وَاعْمَلُوْا صَالِحًا۔ لَا تَسْجُدُوْا لِلشَّمْسِ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلّٰہِ. رَبُّکُمْ اَعْلَمُ بِکُمْ. یَعْلَمُ سِرَّکُمْ وَجَھْرَکُمْ. اِنَّ اللّٰہَ بَصِیرٌ بِالْعِبَادِ. اِعْلَمُوا اَنَّ اللّٰہَ شَدِیدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰہَ غَفُوْرٌ رَحِیمٌ۔

اَسئلۃ :- اتسجُدِ للّٰہ؟ اَتسجدون للشمس؟ اَتذکرون نعمتَہ؟ من یعلم السّر؟ من یعلم الجھر؟ مَن بصیرٌ بِالعباد؟ اَاِلٰھکم واحد؟ اَربّکم اعلمُ؟ ھَل عقابہ شدیدٌ؟

ترجمہ کرو

نیک عمل کرو، کیوں کہ وہ تمہارے لئے بہتر ہے، جان لو کہ اللہ ہر چیز کو جانتا ہے، وہ کسی سے غافل نہیں ہے، وہ بندوں کو دیکھنے والا ہے، اچھی طرح جان لو کہ اللہ کا عذاب سخت ہے، اور وہ مہربان بھی ہے، کیا تم جانتے ہو کہ اللہ نے تم کو مٹی سے بنایا ؟ اس کی قدرت بہت بڑی ہے، دیکھو اللہ نے کیسے (بڑے) پہاڑ پیدا کئے، اور سمندر بھی کیسے پیدا کئے !!

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# اَلْقُرْاٰنُ الْمَجِيْدُ

(ب)

اِنَّ أَوْلِيَاءَ اللّٰهِ لَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ ۔ اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَاخَوْفٌ عَلَيْكُمْ
وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۔ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ
كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَاكُلُوْنَ ۔ وَذٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيْم ، لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ
الْاَرْضِ ۔ رَبِّ (رَبِّي) اِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي
فَاغْفِرْلِي ، رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا ،
وَارْزُقْ اَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۔ اَنْتَ وَلِيُّنَا

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا، وَاكْتُبْ لَنَا فِی هٰذِهِ

الدُّنیا حَسَنَةً. لا تَقْنَطُوا مِن رَحمَةِ اللّٰهِ،

اِنَّ اللّٰه یَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِیعًا، اِنَّهٗ هُوَ

الْغَفُورُ الرَّحِیمُ

اَسئلة :- هل اولیاءُ اللّٰه یحزنون؟ هل علیهم خوف؟

ما فی الجنّة؟ لِمَنِ السمٰوات؟ لِمَنِ الارض؟ اَتقنط

من رحمة اللّٰه؟ من یغفر الذّنوب؟ مَنِ الغفور؟

## ترجمہ کرو

میرے پروردگار! تیری رحمت بڑی ہے، تو ہر شخص کو
بے حساب دیتا ہے، ہم اللہ کی رحمت سے نا اُمید نہیں ہوتے،
کون اپنے رب کی رحمت سے ناامید ہوتا ہے؟ اللہ کے
ولی ہمیشہ خوش رہتے ہیں، کبھی وہ رنجیدہ نہیں ہوتے، وہ
جنت میں داخل ہوں گے۔ ان کیلئے دنیا اور آخرة میں اچھائی ہے۔

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ۲۶

# اَلْاَمْثَالُ وَالْحِکَمُ

اَلْهَیْبَةُ خَیْبَةٌ، اَلسُّکُوتُ سَلَامَةٌ، السَّلَامَةُ غَنِیمَةٌ، بَلَاءُ الْاِنْسَانِ مِنَ اللِّسَانِ، صَدِیقُ الْوَالِدِ عَمُّ الْوَلَدِ، کَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ، لِکُلِّ شُغْلٍ وَقْتٌ، لِکُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ، اَلْعِلْمُ فِی الْمَرْءِ کَالتَّاجِ لِلْمَلِكِ، اَلصِّدْقُ دَاْبُ الْخِیَارِ وَالْکَذِبُ دَاْبُ الشِّرَارِ، طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِیضَةٌ عَلٰی

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

كُلِّ مُسْلِمٍ وَ مُسْلِمَةٍ، كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

اَسئلة :- اَیّ شيءٍ غنيمةٌ؟ ایّ شیءٍ خيبة؟ اَیّ شیء زينة المرءِ؟ من عمّ الولد؟ من اَیّ شیء بلاء الانسان؟ اَیّ شئ فريضة علیٰ کلّ مسلمة؟

## ترجمہ کرو

تونے جیسا بویا (تونے) کاٹا، تم جیسا بوؤگے کاٹو گے، ہر سوال کے لئے جواب ہے، ہر عمل کے لئے ثواب ہے، ادب اچھوں کی عادت ہے، کوشش ہر کامیابی کے لئے ضروری ہے، سستی ناکامی کا سبب ہے، (نیک) بادشاہ اللہ کی مہربانی ہے۔ انسان زبان سے جنت میں بھی جاتا ہے اور آگ میں بھی، خاموش رہو کیوں کہ خاموشی اچھی چیز ہے، کیا تم نہیں جانتے کہ والد کے دوست چچا کے مانند ہیں؟ ان کا ادب تم پر واجب ہے

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

## درس ۲۷

# نَشِيدُ الْوَطَنِ

نَحْنُ أَوْلَادٌ صِغَارٌ　　جِدُّنَا مِثْلُ الْكِبَارْ
وَنَهَضْنَا لِلْفَخَارْ　　إِنَّهُ دَأْبُ الْخِيَارْ

فَرْضُنَا حِفْظُ الْوَطَنْ　　حَيْدَرَابَادَ الدَّكَنْ
عَنْ شُرُورٍ وَفِتَنْ　　إِنَّهَا خَيْرُ سَكَنْ

دِينُنَا دِينُ السَّلَامْ　　لَيْسَ فِيهِ مِنْ خِصَامْ
فِيهِ دَرْسٌ لِلْأَنَامْ　　لِلْمَحَبَّةِ وَالْوِئَامْ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

نَطْلُبُ الْعِزَّ التَّمَامْ بَیْنَ اَقْوَامٍ عِظَامْ

مَالَنَا خَوْفُ الْاَنَامْ اِنَّہٗ دَابُ الْکِرَامْ

نَسْاَلُ اللّٰہَ الْکَرِیْمْ اِنَّہُ الرَّبُّ الرَّحِیْمْ

بَیْنَنَا الصُّلْحَ الْعَمِیْمْ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِیْمْ

للمصنّف

## تمرین ۳

حیدرآباد مدینۃٌ مشہورۃ فی الہند ہواءہا طیّبٌ۔
لا باردٌ ولا حارٌّ وارضہا صالحۃ فیہا کثیر من الحدائق
یَنبتُ فیہا کلُّ قسم من الفاکہۃ۔ اہلہا یاکلون الرّز
کثیرًا والخبز قلیلًا۔ دین اکثرہم الاسلامُ واِنّ الدین عند اللہ

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

الاسلام و هو دِین السلام لا دین الخصام۔ احکامه
فی القرآن المجید۔ وهو فی اللسان العربی۔ والعربی خیر
لسان۔ ولکنْ لا یعرِف اهل الاسلام هذا اللسان۔ فلا هُم
الیه یرغبون۔ ولا لقراءته یجهدون فیه القرآن و
فیه الحدیث وفیه کلّ علمٍ دینیّ۔ أفلیس من الواجب
علیکم قراءته ؟ وَاعلموا یّها الاولاد! اِنّه لیس بصعب۔
بل الناس جعلوه صعبا لِمنهاجِ تعلیمهم۔ فَاترکوا الغفلة
لِله۔ واطلبوا اللسان العربی بجدٍّ وشوق۔ وافهموا به
القرآن والحدیث۔ واخدِموا الدین من غیر خوف وانصروا
الحقّ واعبدوا الٰها واحدا۔ وهو الله العظیم۔ واسجدوا له و
لا تسجدوا للشمس و لا للقمر و لا للوطن و لا للبقر و لا للنار و لا لشئ
أخرَ واعلموا اَنّ الله له ملك السمٰوات والارض ۔ وَاَنّ الله علیٰ کل
(شئ قدیر)

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# فہرس الفاظ الجزء الثانی

| لفظ | معنی | لفظ | معنی |
|---|---|---|---|
| احد | کوئی | انتم | تم (مذکر) جمع |
| الاحد | اتوار | اَنّ | کہ |
| الاثنین | پیر | اِنّ | بیشک۔ تحقیق کلمہ تاکید |
| اخذ م | لیا۔ پکڑا | انفع | زیادہ نفع دینے والا |
| الاربعاء | چہار شنبہ | اولئک | وہ (جمع) |
| اِدام ج آدام | سالن | اولیاءُ ولیّ | سرپرست۔ آقا |
| اذن (اَذِنَ م) | اجازت | ایاب | واپسی |
| اکلَ م | کھایا | ایّها | اے۔ حرف نداء |
| اکواب وکوب | بے ڈنڈی کی پیالی | بحار و بحر | سمندر |
| اِلٰہ ج آلھة | خدا معبود | بدأ | شروع کیا |
| الیوم | آج | برنامج | پروگرام۔ نظام الاوقات |
| امراءة | عورت | بزُور و بِزر | بیج |
| امسِ | (گزرا ہوا) کل | بقرة | گائے |
| اِناء ج اَوانی | برتن | بل | بلکہ |
| انام | مخلوق۔ لوگ | بنت ج بنات | بیٹی |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| لفظ | معنی |
|---|---|
| بین | درمیان جیسے بین الناس |
| تاخیر | دیر |
| تارۃً | کبھی |
| تراب | مٹی |
| ترکَ م | چھوڑ دیا |
| تلک | وہ اشارہ مؤنث |
| تلمیذ ج تلامیذ | طالبعلم |
| ثخین | موٹا۔ گاڑھا |
| ثلاثاء | منگل |
| ثمّ | پھر |
| ثمر ج اثمار | پھل |
| ثیاب وثوب | کپڑا |
| جبال وجبل | پہاڑ |
| جدید | نیا |
| جعلَ م | بنادیا۔ کردیا |
| جلسَ م | بیٹھا |
| جمیعا | سب۔ تاکیدی کلمہ |
| جہر | جو ظاہر ہو۔ چھپا ہوا نہ ہو |
| حزنَ م | رنجیدہ ہوا |
| حسنۃ | نیکی۔ اچھائی |
| حفظَ م | یاد کیا |
| حصدَ م | (کھیت) کاٹا |
| حلبَ م | دودھ دھویا |
| خبز | روٹی |
| ختمَ م | ختم کیا |
| خرجَ م | نکلا |
| خِصام | جھگڑا |
| خلعَ م | اتارا۔ نکالدیا |
| خلقَ م | پیدا کیا |
| خمیس (الخمیس) | جمعرات |
| خیبۃ | ناکامی۔ محرومی |
| داب | شیوہ۔ عادت |
| دائما | ہمیشہ |
| ذائقۃ | چکھنے والی |
| ذاھبۃ | جانے والی |
| ذکرَ م | یاد کیا۔ ذکر کیا |
| ذنوب وذنب | گناہ |
| ذھبَ م | گیا |
| رحمَ م | رحم کیا |
| رجعَ م | واپس ہوا |
| رجع م عن | باز آیا |
| ردیّ | خراب |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| رزّ | چاول | سنة | سال |
| --- | --- | --- | --- |
| رزقَ م | دیا۔ رزق دیا | شدید | سخت |
| رقدَ م | سو گیا | شرّ | برائی۔ برا |
| رقیق | پتلا | شربَ م | پیا |
| رکعَ م | رکوع کیا | شکرَ م | شکر کیا |
| روبة یا رائب | دہی۔ چھاچھ | شمس ج شموس | سورج |
| ریاضة۔ بدنیة | ورزش جسمانی | شہدَ م | گواہی دیا |
| زبدة | مسکہ | شہر ج شہور | مہینہ |
| زرعَ م | زراعت کیا۔ بویا | صاحب الحدیقة | باغ کا مالک |
| زوجة | بیوی | صالح | نیک۔ اچھا |
| سألَ م | پوچھا | صباح | صبح |
| سبت (السبت) | ہفتہ | صدقَ م | سچ کہا |
| سجدَ م | سجدہ کیا | صفّ ج صفوف | جماعت |
| سرّ ج اسرار | بھید۔ چھپی ہوئی چیز | صلوٰة ج صلوات | نماز |
| سکتَ م | چپ ہو گیا | صنعَ م | بنایا (کھانا وغیرہ) |
| سکنَ م | سکونت کیا۔ ٹھکانا | ضحکَ م | ہنسا |
| سماء | آسمان | طریّ | تازہ |
| سمعَ م | سنا | طعام ج اطعمة | کھانا |
| سمن | گھی | طیبات وطیبة | اچھی پاک چیز |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| عربی | اردو | عربی | اردو |
| --- | --- | --- | --- |
| ظهرَ م | ظاہر ہوا | فترة | انٹرول |
| عالَم | جہان - دنیا | فتن وفتنة | فتنہ |
| عبدَ م | عبادت کیا | فخار | وہ جو باعث فخر ہو |
| عِجل | بچھڑا | فرِحَ م | خوش ہوا |
| عرفَ م | پہچانا | فرنجی | یوربین |
| عریف | مانیٹر | فروض المدرسة | ہوم ورک |
| عَشاء | رات کا کھانا | فَطور | ناشتہ |
| عِقاب | سزا | فهمَ م | سمجھا |
| عمّ | چچا | قبیح | بُرا - بدصورت |
| عمِلَ م | عمل کیا | قرأَ م | پڑھا |
| عمیم | وہ چیز جو عام ہو | قِشر | چھلکا |
| عیون وعین | آنکھ | قشطة | بالائی |
| غدا | کل (آنیوالا) | قطفَ م | (پھل) توڑا |
| غداء | دوپہر کا کھانا | قمر ج اقمار | چاند |
| غرفة | کمرہ | قنِطَ م | ناامید ہو گیا |
| غسلَ م | دھویا | ك | مانند - زیر دینے والا حرف |
| غفرَ م | بخش دیا | کتبَ م | لکھا |
| غنیمة | فائدہ - وہ جو مفت ملے | کذبَ م | جھوٹ بولا |
| فإنّ | کیونکہ | کرة القدم | فٹ بال |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| لفظ | معنی | لفظ | معنی |
|---|---|---|---|
| كرّاسة ج كراريس | کاپی | | |
| كريم | سخی - شریف | معلّم | استاد |
| كُم | ضمیر جمع مذکر (تمہارا) | مِلك ج مُلوك | بادشاہ |
| كسِلَ م | سستی کیا | منعَ م | منع کیا |
| كما | جس طرح | نا | ضمیر جمع تکلم (ہمارا) |
| لبّ | مغز | نار ج نیران | آگ |
| لبسَ م | پہنا | ناس | لوگ |
| لبن | دودھ (حجاز میں دہی) | ناظر | دیکھنے والا |
| لبّان | دودھ والا | نبت م | اُگا |
| لحم | گوشت | نحن | ہم ضمیر جمع متکلم |
| لعب م | کھیلا | نزلَ م | اترا |
| لِمَ، لِماذا | کیوں | نزهة | تفریح |
| ليل ج ليالی | رات | نشيد | ترانہ |
| مِبراة | قلمتراش | نصرَ م | مدد کیا |
| محّاية | ربر | نوم | نیند |
| محفظة | کتابوں کا بستہ | نهار | دن |
| محمود | جسکی تعریف ہو | وِئام | اتحاد |
| مدينة ج مُدن | شہر | واحد | ایک |
| مرء | آدمی - انسان | وجه ج وجوه | چہرہ |
| مرحَ م | دل لگی کیا | ها | اسکا ضمیر غائب واحد مونث |
| معاش | روزی | هذه | یہ - مونث |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| | | | |
|---|---|---|---|
| هٰکذا | اس طرح | هی | وہ ۔ واحد مؤنث |
| هولآء | یہ جمع اشارہ | یاسیدی | جناب عالی |
| هم | وہ ۔ جمع مذکر | | |

نوٹ ج = جمع و = واحد ، م = ماضی

حجاز میں دودھ کو حلیب کہتے ہیں اور دہی کو لبن

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

| لفظ | معنی |
|---|---|
| کراسۃ ج کراریس | کاپی |
| کریم | سخی - شریف |
| کُم | ضمیر جمع مذکر (تمہارا) |
| کَسِلَ م | سستی کیا |
| کما | جس طرح |
| لُب | مغز |
| لبِسَ م | پہنا |
| لبن | دودھ (حجاز میں دہی) |
| لبّان | دودھ والا |
| لحم | گوشت |
| لعِبَ م | کھیلا |
| لِمَ، لِماذا | کیوں |
| لیل ج لیالی | رات |
| مِبراۃ | قلمتراش |
| محّایۃ | ربر |
| محفظۃ | کتابوں کا بستہ |
| محمود | جسکی تعریف ہو |
| مدینۃ ج مُدُن | شہر |
| مرء | آدمی - انسان |
| مزحَ م | دل لگی کیا |
| معاش | روزی |

| لفظ | معنی |
|---|---|
| معلّم | استاد |
| مَلِك ج مُلوك | بادشاہ |
| منعَ م | منع کیا |
| نا | ضمیر جمع تکلم (ہمارا) |
| نار ج نِیران | آگ |
| ناس | لوگ |
| ناظر | دیکھنے والا |
| نبت م | اُگا |
| نحن | ہم ضمیر جمع متکلم |
| نزلَ م | اترا |
| نزھۃ | تفریح |
| نشید | ترانہ |
| نصرَ م | مدد کیا |
| نوم | نیند |
| نہار | دن |
| وِئام | اتحاد |
| واحد | ایک |
| وجوہ و وجہ | چہرہ |
| ھا | اسکا ضمیر غائب واحد مونث |
| ھٰذہ | یہ - مونث |

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri

# منہاج العربیہ

(کے ملنے کا پتہ)

مغل پورہ (حیدرآباد دکن) قریب فائر اسٹیشن نمبر مکا

نیشنل بک ڈپو بکسیلر اینڈ پبلشرز مچھلی کمان حیدرآباد

حقوق طبع، تالیف و ترجمہ، شرح، خلاصہ نویسی بحق مصنف محفوظ ہیں

جس کتاب پر مصنف کے قلمی دستخط نہ ہوں

وہ مسروقہ سمجھی جائے گی

قیمت ۸۵ نئے پیسے

مطبوعہ

نیشنل فائن پرنٹنگ پریس۔ چارمنار حیدرآباد دکن

Courtesy Prof Shahid Amin. Digitized by eGangotri